

Le rossignol. Die Nachtigall	. . . . .	Soprano
La cuisinière. Die Köchin	. . . . .	Soprano
Le pêcheur. Der Fischer	. . . . .	Ténor
L'empereur de Chine. Der Kaiser von China	. . . . .	Baryton
Le chambellan. Der Kammerherr	. . . . .	Basse
Le bonze. Der Bonze	. . . . .	Basse
La mort. Der Tod	. . . . .	Alto
Envoyés japonais. Die japanischen Gesandten	. . . . .	Ténor, Basse

Courtiers. Hofleute

# Orchestra

Flauto piccolo

2 flauti grandi

2 oboi

Corno inglese

3 clarinetti (3° anche cl. basso)

2 fagotti

Contrafagotto (anche fag. 3°)

4 corni

4 trombe

3 tromboni

Tuba

Timpani

Batteria:

Piatti

Tamburo militare

Triangolo

Gran cassa

Piatti antichi

Campanelle I e II

Tamburino

Tam-tam

Pianoforte

Celesta

2 arpe

Chitarra *ad lib.*

Mandolino *ad lib.*

Archi

*Durée d'execution 45 mins.*

# LE ROSSIGNOL

## DIE NACHTIGALL СОЛОВЕЙ

### Premier Acte INTRODUCTION

IGOR STRAVINSKY

**Larghetto** M.M. ♩ = 92

Violini II div. *con sord.* *pp*

Viole div. *con sord.* *pp*

Violoncelli div. *con sord.* *pp*

Cl. I, II in Sib

Fag. I, II

VI. II *pp*

Vle. div. *pp*

Ve. div. *pp*

**1** {Soli} *ppp*



4

Fl. gr. I Solo *pp* *dolcissimo*

Ob. I. II

Cl. I in Sib *pp*

Fag. I. II *pp*

Cor. I in Fa

Arpa II

VI. I *pp*

VI. II

Vle. div.

Vc. div.

Fl. gr. I

Ob. I

Fag. I

Cor. III. IV in Fa

Arpa I

Arpa II

Coro ad lib. 8 Alti *à bouche fermée portamento sempre*

VI. I *pp* *dolce* *Vi. Solo*

VI. II div. a 8 *Flautando sino al segno*

Vle. div. div. a 8 *gliss. sempre sim.*

Vc. div. *Flautando* *pizz. p (trém.)*

Cb. div. *con sord. pizz. p*





Fl. gr. I

Ob. I

Cl. I  
in Sib

Timp.

Celesta

Arpa I

Arpa II

VI. I

VIe.

Vc.

Cb.

*Solo*

*p*

*(sempre con sord.)*

*unis.*

*p*

Ob. I

Cor. ing.

Cl. I  
in Sib

Cor. I. II  
in Fa

Timp.

Celesta

Arpa I

Arpa II

РЫБАКЪ  
FISCHER *Le PÊCHEUR*

He - воль бро саль не бес ный духъ,  
*Por* - *lé* *au* - *vent,* *tom* - *bant* - *au* *loin,*  
 Ū - ber den See trägt - dich der Wind,

*pp*

*10*

*0*

*0*

*0*

VI. I

VI. II  
div.

VIe.

Vc.

Cb.

*pp a punta d'arco*

*leggiere*

\* Le chanteur est dans l'orchestre; sur scène, un figurant représente le pêcheur.  
B. & H. 18936



Ob. I

Cor. ing.

Cl. I  
in Sib

I. II  
Cor. in Fa

III. IV  
*pp*

Timp.

Celesta

Arpa I

Arpa II

Рыбакъ.  
*Péch.*  
Fisch.

въ съ - ти сво - и ры - бу ло - виль.  
*prends, mon file, de beaux pois - sons,*  
sen - ke mein Netz, dich in die Flut,

VI. I

VI. II  
div.

Vle.

Vc.

Cb.

Detailed description of the musical score: The score is for page 7 of a piece. It features a variety of instruments: Oboe I, Cor Anglais, Clarinet in B-flat I, Cor in F major (I and II), Cor in F major (III and IV), Timpani, Celesta, Arpa I, Arpa II, Violin I, Violin II (divisi), Viola, Violoncello, and Contrabasso. The vocal part is for a fisherman (Рыбакъ / Péch. / Fisch.) with lyrics in Russian and French. The French lyrics are: 'prends, mon file, de beaux pois - sons, sen - ke mein Netz, dich in die Flut,'. The Russian lyrics are: 'въ съ - ти сво - и ры - бу ло - виль.' The score includes dynamic markings like 'pp' and 'f'. There are also some performance instructions like 'div.' for the violins. The page number '7' is in the top right corner.

9

Ob. I

Cor. ing.

I  
Cl. in Sib

II

I. II  
Cor. in Fa

III. IV

Trb. I

Timp.

Celesta

Arpa II

Рыбакъ.  
*Pêch.*  
Fisch.

Въ съ - ти сво - и      рыбъ      мор - скихъ      на - ло - виль.  
*Dans ton ré - seau      les      pois - sons      scin - til - lants.*  
 Fan - ge - mir      Fisch - lein - bunt,      o - Wind,

9

VI. I

VI. II  
div.

Vle.

Vc.

Cb.

Ob. I

Cor. ing.

I  
Cl. in Sib

II

I. II  
Cor. in Fa

III. IV

Trb. I

Timp.

Celesta

Arpa II

Рыбакъ.  
*Pêch.*  
Fisch.

Мно - го пой - маль не - бес - ный духъ.  
*Ah! que le vent est bon pê - cheur.*  
 гу - тер Wind, fi - sche für mich.

VI. I

VI. II  
div.

Vle.  
div.

Vc.

Cb.



Pochissimo meno mosso  $\text{♩} = 40$

Fl. picc.  
 Fl. gr. I, II  
 Cl. I, II in Sib  
 Cl. bas. in Sib  
 I, II Cor. in Fa  
 III  
 Timp.  
 Celesta  
 Arpe. I, II unis.  
 Рыбакъ. Pêch. Fisch.  
 Раз - свѣтъ ужь бли - зит - ся. а со - ло - вья все нѣтъ.  
 Et proche est l'au - ro - re, Mais point de ros - sig - nol,  
 Das Mor - gen - rot ist nah. Wo bleibt die Nach - ti - gall?

Pochissimo meno mosso  $\text{♩} = 40$

VI. I div.  
 VI. II div.  
 Vle. div.  
 Vc. arco  
 Cb. arco

dolciss.

Cl. I, II in Sib  
 Cl. bas. in Sib  
 Рыбакъ. Pêch. Fisch.  
 Ужь въ э - ту по - ру каж - дый день Онъ при - ле - галь и  
 Quand d'ha - bi - tu de cha - que nuit il est ve - nu, il  
 Sie kam doch sonst wohl je - de Nacht, sie kam hier - her und  
 VI. I div.  
 VI. II div.  
 Vle. div.  
 Vc.  
 Cb.

Fl. gr. I Solo *p dolce*

Ob. I. II *p*

Cor. ing. *p*

Cl. in Sib I Solo *p*

Cl. in Sib II

Cl. bas. in Sib *mf*

Cor. in Fa I. II *pp*

III. IV *p*

Arpa I *p*

Рыбакъ. *Pesch.* *Fisch.*

пѣль. *chanté,* И ЗВОН - КО пѣснь с - го Въ ноч -  
*sang* *em* *plis* *schenkt'* *l'om - bre des bois* *d'un* *ten*  
und - schenkt' dem Wal - des - schat - ten

VI. I div. *molto* *div. a 8* *a punta d'arco*

VI. II div. *molto* *div. a 4* *a punta d'arco*

Vle. div. a 4 *molto* *(div. a 8)* *unis. (div. a 8)*

Vc. Solo *cantabile p*

gli altri Vc. div. a 3 *pizz.*

Cb.

Fl. picc. I

Fl. gr. II

Ob. I. II

Cor. ing.

Cl. in Sib I II

Cl. bas. in Sib

Cor. in Fa I. II III. IV

Arpa I

Рыбакъ.  
Pêch.  
Fisch.

ной ти - ши нес - лась.  
chant *mé - lo - di - eux!*  
süs - se Me - lo - diën.

Ах! — — — — — дол - го слу - шать я с - го.  
Ah! — — — — — *bien sou - vent je l'è - cou - tai,*  
Ach! — — — — — Oft, wenu ich sie sin - gen hör',

VI. I div. a 3

VI. II div. a 4

Vle. div. a 3

Vc. Solo

gli altri Vc. div. a 3

Cb.

*poco cresc.*

*secco mf*

*div. a 2 quasi gliss.*

*div. a 2*

*div. a 4*

*arco*

13 Larghetto  $\text{♩} = 80$

Ob. I

I  
Fag.

II

I. II  
Cor. in Fa

III

Рыбакъ.  
Pech.  
Fisch.

Забывъ про не - воль свой и про сво - и за - бо - ты.  
*Ou - bli - ant mes fi - lets et mes tra - cas sans nom - bre.*  
 Ver-gess' ich ganz mein Netz und al - le mei - ne Pla - gen.

13 Larghetto  $\text{♩} = 80$

Vle. div. a 2

Vc.

Cb.

pizz.  
mp

I  
Fl. gr.

II

Ob. I

Cl. I  
in Sib

Arpa I

VI. I

Vle. div.

Vc.

Cb.

Solo

Solo

con sord.

pizz.)



14

Fl. gr. I

Ob. I

Cor. ing.

Cl. I in Sib

Cor. I, II in Fa

Timp.

Celesta

Arpa I

Arpa II

Рыбакъ.  
Pêch.  
Fisch.

Въ не - бо у - несь не бес - ный духъ:  
Les - prit du ciel leur don - ne voix,  
Gab nicht der Him - mel ihr Ge - sang,

14

VI. I

VI. II div.

Vle.

Vc.

Cb.

*p*

*pp*

*p coperti sino al segno*

*10*

*sous harm.*

*mp*

*p*

*gliss.*

*pp a punta d'arco*

*unis.*

*a punta d'arco*

*div.*

*leggiere*

Fl. gr. I

Ob. I

Cor. ing.

Cl. I  
in Sib

I. II  
Cor. in Fa

III. IV

Timp.

Celesta

Arpa I

Arpa II

Рыбакъ.  
*Pêch.*  
Fisch.

Въ мо - ре сво - с \_\_\_\_\_ ры - - бу нус - тиль.  
*leur donne un o - - cé - an - - noi - veau.*  
 gab ihr der Lie - - der. O - - ze - an,

VI. I

VI. II  
div.

Vle.

Vc.

Cb.

Detailed description of the musical score: The score is for a symphonic work, page 16. It features a large orchestral ensemble including Flute (Grande), Oboe, Cor Anglais, Clarinet in B-flat, Horns in F and C, Timpani, Celesta, Arpa (Harp), Violin I and II (divisi), Viola, Violoncello, and Contrabasso. The vocal part is for a fisherman (Рыбакъ / Pêch. / Fisch.). The lyrics are in Russian, French, and German. The music includes various dynamics (pp, mp), articulations (tr, div.), and performance instructions (gliss.). The score is written in a major key and 3/4 time.

15

Fl. gr. I

Cb. I

Cor. ing.

I

II in Sib

II

III in Fa

III, IV

Trb. I

Timp.

Arpa II

Рыбакъ.  
Fisch.

Пти - ры - ми онъ сль - дь - нъ ихъ всѣхъ,  
*Tous sont chan - gés en - gais oi - seaux,*  
 schenk - te - er Hei - ter - keit der Welt.

15

VI. II div.

Vle.

Vc.

Cb.

Fl. picc.

Fl. gr. I

Ob. I

Cor. ing.

I  
Cl. in Sib

II

I, II  
Cor. in Fa

III, IV

Trb. I

Timp.

Celesta

Arpa I

Arpa II

Рыбакъ.  
Pêch.  
Fisch.

Go - лось имъ дати не - бес - ный духъ.  
Le - vent leur donne ai - les et voix.  
So - schuf der Him - mel ihr Lied.

VI. I

VI. II  
div.

Vle.  
div.

Vc.

Cb.

*p*

*gliss.*

*muta  
in La*

16 Più mosso ♩ = 88

Fl. picc. *pp*

Fl. gr. I, II *pp*

Ob. I Solo *pp*

Cor. ing. Solo *pp*

Cor. IV in Fa *cuiurez* *f* *pp*

Рыбакъ.  
Pêch.  
Fisch.

Блѣ - - - день, блѣ - день серпъ лу -  
Pâ - - - le brille au ciel la -  
Blass am Him - mel scheint der -

16 Più mosso ♩ = 88

VI. I div. *p* *senza sord.* *con sord.* *pp sempre* *pizz.*

VI. II *con sord.* *pp sempre* *pizz.*

Vle. div. *p* *con sord.* *pp sempre* *pizz.*

Vc. *con sord.* *pp sempre* *pizz.*

Cb. *pp sempre* *pizz.*

Ob. I

Cor. ing.

Рыбакъ.  
Pêch.  
Fisch.

- ны. Слы - - шу ти - хий плескъ вол - ны.  
Lune. L'on - - de calme est en - dor - mie.  
Mond. Still die Wel - le sich ver - lor.

VI. I

VI. II

Vle.

Vc.

Cb.

17 Andante  $\text{♩} = 58$

Fl. gr. I *Solo* *dolce*

VI. Solo *senza sord.*

gli altri VI. I div. *arco Flautando sino al segno* *pp*

VI. II div. *arco Flautando sino al segno* *pp*

Vle. div. *arco Flautando sino al segno* *pp*

Vc.

Cb.

Fl. picc. *Solo* *dolce* *calando*

Fl. gr. I *dolce*

Ob. I *p*

Cor. I. II in Fa *p*

Arpa I *mf*

3 VI. Soli *dolciss.* *senza sord.* *con sord.*

gli altri VI. I div. *arco* *ppp*

VI. II div. *arco* *ppp*

Vle. div. *arco* *ppp*

18

Fl. picc.

Fl. gr. I

Ob. I

Cl. I  
in La

Cor. I  
in Fa

СОЛОВЕЙ (Голосъ въ оркестрѣ.)  
 Le ROSSIGNOL (Voix dans l'orchestre)  
 NACHTIGALL (Stimme aus dem Orchester)

*p portamento*

Aхъ! \_\_\_\_\_ Ah! \_\_\_\_\_ Ach! \_\_\_\_\_

Aхъ! \_\_\_\_\_ Ah! \_\_\_\_\_ Ach! \_\_\_\_\_

Aхъ! \_\_\_\_\_ Ah! \_\_\_\_\_ Ach! \_\_\_\_\_

18

VI. I  
div.

VI. II  
div.

Vle.  
div.

Vc.  
div.

19 L'istesso tempo

Fl. picc.  
Fl. gr. I, II  
Celesta  
Arpa I  
Arpa II  
Соловей  
Ross.  
Nacht.

Съ не - ба вы - со - ты блес - нувъ збѣл -  
 Quand - du ciel tom - ba la ray - on -  
 Als - vom Him - mel fiel der hell - ste

19 L'istesso tempo

VI. Solo  
VI. I div.  
VI. II  
Vle. div.  
Vc. div.

(senza sord.)  
*spiccato sempre*  
*pizz.*  
*pp*

20

Fl. gr. I, II  
Celesta  
Arpa I  
Arpa II  
Соловей  
Ross.  
Nacht.

да у - па - ла. О - на раз - сы - па - лася ал -  
 - nante é - toi - le, El - le de vint ro - sée, ro -  
 al - ler Ster - ne, Ward er ein Trop - fen Taus und

20

VI. I div.  
VI. II  
Vle. div.  
Vc. div.





Fl. picc.

I

Fl. gr. II

Ob. I

I

Cl. in La II

Cl. bas. in Sib

I. II

Cor. in Fa III. IV

Celesta

Arpa I

Arpa II

Соловей  
Ross.  
Nacht.

ту-ть - - - - - вь са - - - - - ду - во - кругь двор -  
- rol - les, des ro - ses du jar -  
- kro - nen, der Ro - sen gru - nen

РЫБАКЪ Le PÊCHEUR  
FISCHER

Ахъ  
Ah,  
All -

VI. I div.

VI. II div.

Vle. div.

Vc. div.

Cb. div.



22

Fl. picc.

Fl. gr. I

Ob. I. II

I  
Cl. in La  
II

Cl. bas.  
in Sib

I. II  
Cor. in Fa  
III. IV

Arpa I

Arpa II

Соловей  
Ross.  
Nacht.

Ахь, \_\_\_\_\_ ро - зы, го - лось мой шр слы - ши - те - ль вь но -  
 Ah, \_\_\_\_\_ é - cou - tez ma voix, o ro - ses du jar -  
 Ach, \_\_\_\_\_ lau - schet mei - nem Lied, ihr Ro - sen er -

Рыбакъ.  
Pêch.  
Fisch.

шо!  
- eux!  
- sang!

22

VI. Solo

VI. I  
div.

VI. II  
div.

Vle.  
div.

Vc.  
div.

Cb.  
div.

a punta d'arco

{ Flautando sino al segno %

23 Solo

Fl. picc. *p*

Fl. gr. I Solo *dolce*

Ob. I

I  
Cl. in La

II

Cl. bas. in Sib

Celesta

Arpa II

Соловей  
Ross.  
Nacht.

- чи ? — Скло — ни — ли — ль — вы — го — лов — — — ки — подь  
- din! — Trop lourde est la ro — sé — — — e, vos  
- wacht! — Der Tau drückt euch wohl nie — — — der, wo

23

VI. Solo

VI. I div.

VI. II div.

Vle. div.

Vc.

Cb.

Fl. gr. I

Ob. I

Cl. II  
in La

Cl. bas.  
in Sib

Fag. I. II

Cor. I  
in Fa

Celesta

Соловей  
Ross.  
Nacht.

TR - жес - тью po - чи? И  
 le - les ont flé - chi? Ou,  
 - von seid ihr so bleich? Ihr

VI. Solo

VI. I  
div.

VI. II  
div.

Vle.  
div.

Vc.  
div.

Cb.

24

Ob. I. II

Cl. in La I II

Fag. I II

Cor. in Fa I. II III

Celesta

Arpa I

Arpa II

Соловей  
Ross.  
Nacht.

пла - че - те ли вы, ро - ня - я ти - хо сле - зы?  
*iris - tes, pleu - rez - vous des lar - mes se - cré - tes?*  
 seid be - trübt und weint, weint heim - li - che Trä - nen?

24

Vl. Solo

Vl. I

Vl. II

Vle. div.

Solo Vc.

gli altri

Cb.

*cant. e leggeriss.*

*niente*

*senza sord.*

*cant. e leggeriss.*

*unis. pizz.*





Входят: Камергеръ, Бонза, Придворные и Кухарочка.  
 Entrent: le Chambellan, le Bonze, les Courtisans et la Cuisinière.  
 Es treten auf: Kammerherr, Bonze, Höflinge, Köchin.

26

Ob. I, II

Cor. ing.

Cl. bas. in Sib

Fag. I, II

C. Fag.

II  
Cor. in Fa  
IV

26

Vi. I

Vle.

Vc. div.

Cb.

Solo

a2

f

mf

p

div. mf staccato

arco

pizz.

arco

poco più - - - accelerando - - - sino - - - all  $\text{♩} = 116$

Cl. bas. in Sib

Fag. I, II

C. Fag.

Trb. I, II

Vi. I

Vi. II

Vle.

Vc.

Cb.

a2

Solo

f

con sordini a2

mp

unis.

f



28

Ob. I

Solo  
*dolcissimo cant.*

Cl. in La I  
*pp*

Cl. in La II  
*pp*

Cl. bas. in Sib

I  
*p*

Fag. II  
*p*

I. II  
Cor. in Fa  
III  
*p*

Кухарочка.  
*Cuis.*  
Köchin

сть! \_\_\_\_\_ Отъ пѣ - сень гѣхъ изъ глазъ ка - я - тся  
- *quis!* \_\_\_\_\_ *Sa voix é - ment et fait cou - ler des*  
Lied! \_\_\_\_\_ Es rührt das Herz und füllt mit Freu - den -

28

Vl. I div.  
*pp*

Vl. II div.  
*pp*

Vle. div.  
*pp*

Solo Vc.  
*pp*

gli altri  
*pp*

Cb. div.  
*pp*  
*pizz.*

I  
Fl. gr.

II

Ob. I

I  
Cl. in La

II

Cl. bas.  
in Sib

Fag. I

I, II  
Cor. in Fa

III, IV

Кухарочка.  
*Cuis.*  
*Köchin*

сле - - - - - зы у ме - ня. И ка - жет - ся. что  
*lar* - - - - - *mes de bon - heur,* *On croit sen - tir le*  
 - trä - - - - - nen je - des Aug! *Man meint, es sei der*

enharmon.

VI. I  
div.

enharmon.

VI. II  
div.

enharmon.

enharmon.

Vle.  
div.

Tutti  
Vc.

Cb.  
div.

29 Allegro ♩ = 116

I  
Fl. gr.

II

Ob. I

Cor. ing.

I  
Cl. in La

II

Cl. bas.  
in Sib

Fag. I

I. II  
Cor. in Fa

III. IV

Кухарочка.  
Cuis.  
Köchin

мать ме - ня шь - лу - сть.  
*bai - ser d'u - ne mè - re.*  
 sanf - te Kuss der Mut - ter.

29 Allegro ♩ = 116

VI. I  
div.

VI. II  
div.

Vle.  
div.

Vc.  
div.

Cb.  
div.

pizz.  
sf  
pizz.  
sf  
pizz.  
sf  
(pizz.)  
sf

I  
Fl. gr.

II

Ob. I. II  
a2  
espress. f

Cor. ing.  
espress. f

I  
Cl. in La

II

Cl. bas.  
in Sib

Fag. I. II  
a2

C. Fag.

I  
Cor. in Fa

II, III e IV  
fp

Кухарочка.  
Cuis.  
Köchin

Сей - часъ у - слы - ши - те е - го. ohh \_\_\_\_\_  
 Bien - tôt vous l'en - ten - drez aus - si, il \_\_\_\_\_  
 Ach, bald, ja bald hört ihr sie selbst, säng' \_\_\_\_\_

unis. sempre stacc.

VI. I  
mf

VI. II  
div.  
mf sempre stacc. stacc.

Vle.  
unis.  
f

Vc.  
div.  
f

Cb.  
sempre pizz.  
mf

30

I Fl. gr.  
II  
I Cl. in La  
II  
Cl. bas. in Sib  
Fag. I. II  
C. Fag.

I Cor. in Fa  
II, III e IV  
Кухарочка.  
Cuis.  
Köchin

за - по - еть!  
*chan - te - ra!*  
sie - nur schon!

КАМЕРГЕРЬ  
*Le CHAMBELLAN*  
KAMMERHERR *mf espress.*

Ка -  
*Quel*  
Welch

ХОРЪ  
*CHŒUR*  
CHOR

4 Tenori

ПРИДВОРНЫЕ  
*COURTISANS*  
HÖFLINGE

4 Bassi

Вотъ онъ!  
*C'est lui!*  
Sie ist's!

Вотъ онъ! — — — — — Вотъ онъ!  
*C'est lui!* — — — — — *C'est lui!*  
Sie ist's! — — — — — Sie ist's!

30

VI. I  
VI. II div.  
Vla. div.  
Vc.  
Cb.

I. II  
Cor. in Fa  
III. IV  
Piatti  
Gr. Cassa  
Камергерь  
Чам.  
Камм.

ка - я си - ли - ша!  
oi - gon - reux chan - teur!  
hol - de San - ge - rin!

**БОНЗА**  
**BONZE**  
**BONZE**

Тзингъ - пэ! Ка - ка - я мошь въ столь ма - лой  
Tsing - Pé! Lu, si pe - it, si fort il  
Tsing - Pé! Wie mäch - tig ist des Vög - leins

sim.  
div. pizz.  
div. arco

Ob. I  
Cor. ing.  
Cl. II  
in La  
Fag. I  
Cor. I. II  
in Fa

**31**

**КУХАРОЧКА**  
**KÖCHIN** **La CUISINIÈRE**

Нѣтъ. то былъ не со - ло -  
Non, ce n'est pas le vos - sig -  
Nein, das ist nicht die Nach - ti -

Камергерь  
Чам.  
Камм.

Вотъ си - ла!  
Wie Mer - veil - le!  
won - nig!

Бонза  
Вон.  
Вон.

паш - кт!  
chan - te!  
Stim - me!

Вотъ си - ла!  
Wie Mer - veil - le!  
won - nig!

4 Tenori  
Придворные  
Court.  
Höft.

He o - жи - да - ли. Вотъ си - ла!  
Qui lent pu croi - re? Wie Mer - veil - le!  
Wie soll man's fas - sen? Wie won - nig!

4 Bassi

По ду - май - те, ка - ковъ!  
C'est mer - veil - leux vrai - ment!  
Wie wun - der - bar, wie schön!

VI. II  
Vle.  
Vc.  
Cb.  
div.

unis.  
con sord.

pizz.  
arco  
pizz.  
pizz.  
p



Fl. gr. I

Ob. I

Cor. ing.

Cl. in La I

Cl. in La II

Cor. IV in Fa

Кухарочка  
Cuis.  
Köchin

Камергеръ  
Cham.  
Kamm.

*Solo*

*leggiro*

*mp*

*Mpf!*  
*Pff!*  
*Pst!*

-вей: Мы - читъ вѣль - су ко - ро - вни - ка. Ахъ. Бо - жа мой, ужь какъ мнѣ су - ло -  
- nol: C'est la gé - nis - se du pé - cheur. Ah, par ma foi, je con - nais bien le  
- gall: Das ist des Fi - schers Kälb - chen! Ach, mein - er Trou, ich kenn' sie wohl, die

Vl. I

Vl. II

Vle.

Vc.

Cb. div.

*stacc.*

*pp*

*cresc.*

*non div. arco*

*sf*

*senza sord.*

Fl. gr. I

Fl. gr. II

Ob. I

Cor. ing.

Cl. in La I

Cl. in La II

Fag. I

Кухарочка  
Cuis.  
Köchin

Vl. I

Vl. II

Vle.

Vc.

Cb.

*pizz.*

*pizz.*

вья не знать. По - вѣрь - те мнѣ. То за - мы - ча - ла Ко - ро - ва ры - ба -  
ros - sig - nol: Cro - yez - le bien: C'est la gé - nis - se qui meu - gle dans le  
Nach - ti - gall. Ja, glaubt mir nur: Das ist das Kälb - chen, es tum - melt sich im

32

Ob. I  
Cor. ing.  
Cl. I in La  
Fag. I

Кухарочка  
Cuis.  
Köchin

ка. А со - ло - вья все нѣтъ е - ще.  
bois, le ros - sig - nal n'est pas ve - nu.  
Wald, die Nach - ti - gall ist nicht zu seh'n.

32

VI. I  
VI. II  
Vle.  
Vc.  
Cb.

Ob. III  
Cor. ing.  
Cl. I in La  
Cl. II in Sib  
Cor. II in Fa

КАМЕРАЕРЪ  
Le CHAMBELLAN  
KAMMERHERR

БОНЗА COM - нѣ - нья  
Le BONZE Cer - tai - ne -  
BONZE Oh, ganz ge -

Вотъ онъ!  
C'est lui!  
Sie ist's!

Tenori  
Придворные  
Court.  
Höfl.  
Bassi

Вотъ онъ, вотъ онъ!  
Vois - la, C'est lui!  
Da hört, sie ist's!

Вотъ онъ!  
C'est lui!  
Sie ist's!

VI. I  
VI. II

Ob. I, II <sup>a2</sup>

Cor. ing.

Cl. II in La

Cl. bas. in Sib

Fag. I, II <sup>a2</sup>

C. Fag.

Cor. II in Fa

Tuba

Timp.

Piatti

Gr. Cassa

Arpa I

P-forte

Камергеръ  
Камм.

Бонза  
Воя.  
Воя.

Тенори

Придворные  
Court.  
Höfl.

Bassi

- нѣтъ. Въдъ ъ - то не - пре - мѣн - но со - ло - вей!  
- ment! Oui, cet - te fois c'est bien le ros - sig - noll!  
- wiss! Ja, dies - mal ist's be - stimmt die Nach - ti - gall!

Тзингъ - пэ! Тзингъ - пэ! Зве - нигъ какъ ко - ло -  
Tsing-Pé! La clo - che de lau - tel ne  
Tsing - Pé! Das Glück - chen der Pa - go - de

Не - прав - да ли. пре - крас - но?  
Ah, n'est - ce pas su - per - be?  
Ach, ist das nicht be - tö - rend?

Не - прав - да ли. пре - крас - но?  
Ah, n'est - ce pas su - per - be?  
Ach, ist das nicht be - tö - rend?

VI. I

VI. II

VIe.

Vc.

Cb.

pizz.

pizz.

arco

div. (sempre pizz.)

Ob. I

Cl. I in La

Cl. bas. in Sib

Fag. I. II

C. Fag.

I. II

Cor. in Fa

III. IV

Tr. I in Sib

Tuba

Arpa I

P-forte

КУХАРОЧКА  
La CUISINIERE  
KÖCHIN

Да	нѣтъ	же.	нѣтъ.	ка -
<i>Mais</i>	пом,	<i>mais</i>	пом,	vous
Ach	nein,	ach	nein,	ihr

Камергеръ  
Cham.  
Kamm.

Да у не - го се - ре - бря - но - е гор - лыш - ко!  
*Ah, cer - tes, son go - sier d'or pur est fa - çon - né!*  
 Ja, wirk - lich, ih - re Keh - le ist aus Gold ge - macht!

Бонза  
Bon.  
Bon.

- коль - чи - ки въ мо - лель - нѣ.  
*in - te pas plus clai - re.*  
 klingt so sil - ber - hell nicht.

VI. I

VI. II

Vle. div.

Vc. div.

Cb. div.

*stacc.*

*mp*

*stacc.*

*f*

*arco*

*div. a 8*

*arco*

*f ma non troppo*

*sim.*

*f*

*dim.*

*sim.*

*arco*

*f*

*dim.*

*pizz.*

*(arco)*

Fl. gr. I

Ob. I

Cl. I in La

I. II  
Cor. in Fa

III. IV

Tr. I in Sib

Кухарочка  
Cuis.  
Köchin

кой туть со - ло - вся:      Ля - гуш - ки ква ка - ють, а  
vous trom - pez en - cor:      Des gre - nouil - les co - as - sent et  
irrt euch im - mer noch:      Die Frö - sche qua - ken, und

Камергеръ  
Cham.  
Kamm.

Ля -  
Des gre -  
Die

Бонза  
Bon.  
Bon.

Ля -  
Des gre -  
Die

Тенори  
Придворные  
Court.  
Höfl.

А кто - жь э - то?  
Et qu'est - ce a - lors?  
Ja, was ist's denn?

Bassi

Ля -  
Des gre -  
Die

VI. I

VI. II

Vle. div.  
#2

Vc. div.

Fl. picc.  
I  
Fl. gr.  
II

Ob. I. II

Cor. ing.

Cl. I. II  
in La

Cl. bas.  
in Sib

Fag. I. II

I. II  
Cor. in Fa

III. IV

I  
Tr. in Sib

III. IV

Trb. I. II. III

Tuba

Timp.

Кухарочка.  
*Cuis.*  
Köchin

Камергерь  
*Кам.*  
Kamm.

Бонза  
*Вон.*  
Вон.

Тенор

Придворные  
*Court.*  
Höfl.

Bassi

VI. I

VI. II

Vle. div.

Vc. div.

Cb.

вы За со - ло - вья! при - зна - ли ихъ.  
*pour le ros - sig - nol vous les pre - nez.*  
für die Nach - ti - gall wollt ihr sie hal - ten?

гуш - ки? Быть не мо - жеть!  
*- nouil - les? Im - pos - si - ble!*  
Frö - sche? Ganz un - mö - glich!

гуш - ки? Быть не мо - жеть!  
*- nouil - les? Im - pos - si - ble!*  
Frö - sche? Ganz un - mö - glich!

Ля - гуш - ки? Быть не мо - жеть! Что жъ  
*Des gre-nouil - les? Im - pos - si - ble!* Si -  
Die Frö - sche? Ganz un - mö - glich! Seid

гуш - ки? Быть не мо - жеть! Что жъ,  
*- nouil - les? Im - pos - si - ble!* Si -  
Frö - sche? Ganz un - mö - glich! Seid

*cresc. poco a poco*

*cresc. poco a poco*

*pizz.* *arco*

Fag. I *(Solo)*

Камергеры  
Cham.  
Kamm.

Теноры

Палаточные  
Court.  
Höfl.

Бассы

Вч.

Ско - ро - ль мы е - го у - слышим?  
Al - lons - nous en - fin l'en - ten - dre?  
Ob wir sie wohl doch noch hö - ren?

)-го?  
- len - ce!  
stil - le!

)-го?  
- len - ce!  
stil - le!

*dim.*

36

Cl. in La I

Cl. in La II

Fag. I

Cor. I. II in Fa

Tr. III in Sib

Теноры div.

Палаточные Court. Höfl.

Бассы div.

VI. I

VI. II

*(слезливо)*  
*(d'un ton pleurard)*  
*(weinerlich)*

*mp*

Ку - ха - роч - ка, най -  
Ma fil - le, trou - ve  
Oh, Mäd - chen, brin - ge

*(слезливо)*  
*(d'un ton pleurard)*  
*(weinerlich)*

*p*

Ку - ха - роч - ка, най - ди намь со - ло - вья!  
Ma fil - le, trou - ve nous le ros - sig - nol!  
Oh, Mäd - chen, brin - ge uns die Nach - ti - gall!

*(слезливо)*  
*(d'un ton pleurard)*  
*(weinerlich)*

*mp*

Ку - ха - роч ка. най -  
Ma fil - le, trou - ve  
Oh, Mäd - chen, brin - ge

36

37

Fl. picc.

Fl. gr. I II

Ob. I II

Cor. ing.

Cl. I II in La

Cl. bas. in Sib

Fag. I II

I II Cor. in Fa

III Cor. in Fa

IV

I II Tr. in Sib

III IV

Tuba

КАМЕРГЕРЪ Le CHAMBELLAN  
KAMMERHERR

*sempre poco sf*

Ky -  
Et  
Zum

Tenori I

Придворные  
Court.  
Höfl.

Bassi II

- ди намъ со - ло - вья!  
nous le vos - sig - nol!  
uns die Nach - ti - gall!

- ди намъ со - ло - вья!  
nous le vos - sig - nol!  
uns die Nach - ti - gall!

Vl. I

Vl. II

Vle.

Vc.

Cb. div.

37

*détaché*

pizz.

arco

*détaché*

arco V

*sempre poco sf*



Ob. I, II

Cor. ing.

Cl. bas. in Sib

Fag. I, II

I, II  
Cor. in Fa

III  
Cor. in Fa

IV  
*sempre poco sf*

I, II  
Tr. in Sib

III, IV

Trb. I, II, III

Tuba

Timp.  
*mf secco*

Камергеры  
Cham.  
Kamm.

ха - роч - ка, те - бя наз - на - чимъ мы лейбъ по - ва -  
*lon te nom - me - ra grand cor - don bleu pour ré - com -*  
 Lohn er - nennt der Kai - ser dich zu sei - ner Hof - leib -

*sul ponticello sino al segno* %

VI, I div.  
*p sub.*

VI, II div.  
*sul pont. sf*

VIe. div.  
*arco*  
*arco*

Vc.  
*sf*  
*sempre poco sf*

Cb. div.

Fl. gr. I. II

Cl. bas. in Sib

Cor. IV in Fa

I. II

Tr. in Sib

III. IV

Trb. III

Tuba

Piatti

Gr. Cassa

Arpe I. II unis.

Камергеръ  
Cham.  
Kamm.

ри - хой.  
- ren - se.  
- kö - chin.

**БОНЗА Le BONZE**  
BONZE

Тзингъ - пэ! Те - бѣ поз - во - лимъ по - смо - трѣть, какъ ку - ша - етъ нашъ Им - пе  
Et tu se - ras ad - mise à con - tem - pler notre em - pe - reur a - lors qu'il  
Du darfst mit eig - nen Au - gen zu - sehn, wie der Kai - ser sei - ne Mahl - zeit

VI. I div.

VI. II

Vle. div.

Vc.

Cb. div.

*f*

*ff*

*p*

*con sord. Solo*

*senza sord.*

*mf*

*f*

*pizz.*

*f*

*mf*

*(pizz.)*

*v*

*f*

*mf*

*pizz.*

Andante  $\text{♩} = 58$

38

Solo

I Flgr.

II

Cl. I in La

II Tr. in Sib

III

Arpa I

КУХАРОЧКА *La CUISINIÈRE* *sotto voce*  
 КÖCHIN *pp*

Вот онъ, вот онъ! Вы слыши - те?  
*Te - nez, voi - là! En - ten - dez vous?*  
 Stil - le, hört - zu! Da ist sie ja!

Чам. Кам. Чам.

Бонза  
Вом.  
Вон.

Тенори

Придворные  
Сourt.  
Höfl.

Bassi

*sotto voce*

*pp*

*univ. sotto voce*

Гдѣ, гдѣ?  
*Où, quoi?*  
Wo denn?

- ра - торъ.  
*man - ge.*  
ein - nimmt.

Гдѣ, гдѣ?  
*Où, quoi?*  
Wo denn?

Гдѣ, гдѣ?  
*Où, quoi?*  
Wo denn?

Гдѣ, гдѣ?  
*Où, quoi?*  
Wo denn?

Andante  $\text{♩} = 58$

38

Solo

Vi. Solo

gli altri  
Vi. I div.

Vi. II div.

Vi. div.

Vc. div.

Cb. div.

*sempre pp*

*mf cresc. ma non troppo*

*pp sub.*

*p cresc. ma non troppo*

*pp arco*

*arco*

*pp*

Fl. picc.

Fl. gr. I

Fag. II

Piatti

Gr. Cassa

Arpa I

Кухарочка  
*Cuis.*  
*Köchin*

Вот он си - дитъ.  
*sur l'arbre en fleurs.*  
*Dor: auf dem Baum!*

Камергеръ  
*Cham.*  
*Kamm.*

Не - у - же - ли?  
*se - rait - ce lui?*  
*Ob sie es ist?*

На - ружность сама - я проста - я!  
*Il est d'as - pect fort in - sig - ni - fiant.*  
*Ihr Kleid ist wahr - lich sehr be - schei - den.*

Бонза  
*Bon.*  
*Bon.*

Тзингъ - пэ!  
*Tsing - Pé!*  
*Tsing - Pé!*

Тенори  
Придворные  
*Couri.*  
*Höfl.*

Ка - кой безвѣтный!  
*plu - ma - ge ter - ne!*  
*So grau und glanz - los!*

Bassi

4 VI.  
Soli

*dolcis.*

gli altri  
VI. I  
div.

*sempre pp*

VI. II  
div.

VIe.  
div.

Vc.  
div.

*sempre pp*

Cb.  
div.

*pizz.*  
*arco v*

Fl. picc.

Fl. gr. I

I  
Fag.

II

Piatti

Gr. Cassa

Arpa I

Камергеръ  
Сам.  
Камм.

Онъ будетъ при дво - рѣ и - мѣть усп - ѣхъ.  
*Il va trou-uer au pa-lais plein suc-cès.*  
Man wird am Ho - fe voll des Lo - bes sein!

Бонза  
Bon.  
Bon.

Тзингъ - пэ! Да онъ ис - кусни - къ!  
*Tsing-Pé! Mais c'est un maî - tre!*  
Tsing-Pé! Das ist vor-treff-lich!

Tenori  
Придворные  
Самт.  
Höfl.

Вотъ шелка - етъ!  
*Il chante en-fin!*  
Nun tril-tert sie!

Bassi

Вотъ шелка - етъ!  
*Il chante en-fin!*  
Nun tril-tert sie!

4 VI.  
Soli

pizz.

gli altri  
VI. I  
div.

VI. II  
div.

Vle.  
div.

Vc.  
div.

(pizz.)  
Cb.  
div.

Fl. gr. I

Cl. I. II in La

Fag. I

Cor. I. II in Fa

**39 Allegro** ♩ = 116

КУХАРОЧКА *La CUISINIÈRE*  
KÖCHIN

Со - ло - вуш - ко,      сю - да и - дуть вель -  
*Cher ros - sig - nol,*      *de grand seig - neurs ar -*  
O, Nach - ti - gall,      es kom - men gros - se

4 VI. Soli

VI. I gli altri

VI. II div.

Vle.

Vc.

**39 Allegro** ♩ = 116

arco

div. unis.

*p subito cresc. poco a poco*

*p cresc. poco a poco*

*p cresc. poco a poco*

Cl. I. II in La

Cor. I. II in Fa

Кухарочка *Cuis.*  
Köchin

- мо - жи,      ска - зать те - бѣ,      что Им - пе - ра - торъ нашъ же -  
*- ri - vent Pour l'an - non - cer que l'em - pe - reur puis - sant dé -*  
Her - ren      und kün - den dir,      dass un - ser Herr,      der Kai - ser

4 VI. Soli

VI. I gli altri

VI. II div.

Vle.

Vc.

*a2*

Cl. I, II in La

Cor. I, II in Fa

СОЛОВЕЙ  
NACHTIGALL *Le ROSSIGNOL*

Ахъ о - чень раль! На - чать ли мнѣ, вель -  
*Ah, de grand cœur! Com-ten-ce-rai-je, ó*  
 Ach, herz-lich gern! Soll es gleich sein, ihr

Кухарочка  
*Cuis.*  
 Köchin

- ла - етъ у - слы - шать тво - е пѣ - ні - е.  
*- si - re jou - ir de ton ra - ma - ge.*  
 wün - sche, zu lau - schen dei - nem Lie - de.

Tutti unis.

VI. I

VI. II div.

Vle.

Vc.

40

Maestoso (alla breve)  $\text{♩} = 76$

I Fag.

II

I, III Cor. in Fa

II, IV

Tr. I in Sib

Timp.

Соловей  
 Ross.  
 Nacht.

МО - жи?  
*princes?*  
 Her-ren?

КАМЕРГЕРЪ  
*Le CHAMBELLAN*  
 KAMMERHERR

Со - ло - вуш - ко, нашъ не - сра - нен - нѣ - шій.  
*Beau ros - sig - nol, in - com - pa - rable oi - seau,*  
 Oh, un - ver - gleich - lich hol - de Nach - ti - gall,

40

Maestoso (alla breve)  $\text{♩} = 76$

Vc. div.

Cb. div.

41

I Fag. II  
I, III Cor. in Fa II, IV  
Tr. I in Sib  
Timp.  
Piatti  
Gr. Cassa  
Камергеръ Cham.  
Бонза Bon. Bon.

E - го Ве - ли - чест - во. нашъ Им - пе - ра - торъ. Про - слы - шавъ чу - де -  
 Sa hau - te Ma - jes - té, un - tre mo - nar - que, de vos chan - sons a  
 die ho - he Ma - jes - tät, ser Kai - ser hat Wun - der ü - ber

БОНЗА Le BONZE

Тзингъ - пэ!  
 Tsing - Pé!  
 Tsing - Pé!

41

Vle.  
Vc. div.  
Cb. div.

pizz.  
pizz. arco  
V

I Fag. II  
I, III Cor. in Fa II, IV  
Tr. I in Sib  
Timp.  
Piatti  
Gr. Cassa  
Камергеръ Cham. Kam.  
Бонза Bon. Bon.

са о пнь - и ва - шемъ, На праз - дникъ при - гла - сить васъ во дво -  
 en - ten - du mer - veil - les, et vous in - vite en - sion pa - lais do -  
 Eu - re Kunst ver - nom - men und bit - tet euch zu sich ins gold - ne

Тзингъ - пэ!  
 Tsing - Pé!  
 Tsing - Pé!

Vle.  
Vc. div.  
Cb. div.

pizz. arco  
V





43

Fl. gr. I

Ob. I

Cor. ing.

Cl. in La I

Cl. in La II

Cl. bas. in Sib

Arpa I

Arpa II

Соловей  
Ross.  
Nacht.

- су глу - хомь въ ти - ши ноч - ной раз - свѣ - та. Все жь, ес - ли Им - пе -  
bois, la nuit, dans l'om - bre par - fu - mée. Mais puis - que le mo -  
Wald des Nachts im Schat - ten voll Duf - te. Doch wenn die Ma - jes -

43 Flautando sino al segno \*

VI. I div.

VI. II div.

Vle. div.

Ve. div.

Cb. div.

sf sub. p

div. Flautando sino al segno \*

sf sub. p

pizz.

f

f

f

Fl. gr. I  
*p dolce*

Cl. bas.  
 in Sib

Arpa I

Arpa II

Соловей  
 Ross.  
 Nacht.

- ра - то - ру у - год - но у - слы - шать мо - е пѣнь - е во двор -  
 - mar - que le pré - fè - re, qu'en son pa - lais il m'in - vite à chan -  
 - tät es lie - ber hat, dass ich in dem Pa - last soll vor ihr

VI. I  
 div.

VI. II  
 div.

Vle.  
 div.

Fl. gr. I

Cl. bas.  
 in Sib

Arpa I

Arpa II

Соловей  
 Ross.  
 Nacht.

- ить. О хот - но я от - прав люсь съ ва - ми.  
 - ter, vo - lon - tiers me voi - là, mes - si - res!  
 sin - gen, so komm ich gern da - hin, ihr Her - ren.

VI. I  
 div.

VI. II  
 div.

Vle.  
 div.

44 Allegro  $\text{♩} = 116$

I Fl. gr.  
II  
Ob. I, II  
Cor. ing.  
I Cl. in Sib  
II  
Cl. bas. in Sib  
I Fag.  
II  
I, II Cor. in Fa  
III  
Trb. III

КАМЕРГЕРЬ  
Le CHAMBELLAN  
KAMMERHERR

БОНЗА  
Le BONZE  
BONZE

Со - ло - вуш - ко сле - тьль ей пря - мо  
Le ros - sig - nol qui sur sa main se  
Das Vög - lein lässt auf ih - rer Hand sich

Гля - ди - те - ка!  
Re - gar - dez donc!  
Da, seht nur an!

Tenori  
Придворные  
Court.  
Höfl.  
Bassi

Вотъ у - дру - жить!  
C'est fort bien dit.  
O das ist schön!

44 Allegro  $\text{♩} = 116$

VI. I div.  
VI. II div. senza sord.  
Vle. div. senza sord.  
Vc. div. arco senza sord.  
Cb. arco  $\text{♭}$  senza sord.



Cor. ing.  
I. II  
Tr. in Sib  
III  
Tuba  
Piatti  
Gr. Cassa

(Бонза и Камергеръ удаляются)  
(*Le Bonze et le Chambellan s'éloignent*)  
(Bonze und Kammerherr entfernen sich)

Бонза  
Bon.  
Bon.  
по - мог - ла намъ ... Тзингъ - пэ! Тзингъ - пэ!  
sams ton ai - de? Tsing - Pé! Tsing - Pé!  
dich, mein Mäd - chen? Tsing - Pé! Tsing - Pé!

Tenori  
Придворные  
Court.  
Höfl.  
Со - всѣмъ бы пло - хо намъ при - шлось. (удаляются) Охъ, на - да -  
Nous au - rions cer - tes é - chou - é! (ils s'éloignent) Et pour sou -  
Es stün - de schlimm ge - nug um uns! (entfernen sich) Ja, hun - dert

Bassi  
Е - ще бы!  
Oui cer - tes!  
Kein Zwei - fel!

VI. I  
VI. II  
Vle.  
Vc. div.  
Cb. div.

stacc.  
pizz.  
unis. pizz.  
pizz.  
arco  
p  
arco  
p  
arco  
p

Fl. picc.  
I  
Fl. gr.  
II  
Cor. ing.  
Fag. I  
I  
Cor. in Fa  
II  
I. II  
Tr. in Sib  
III

Придворные  
Court.  
Höfl.  
Tenori  
- ва - либъ пос - лѣ у - жи - на Намъ бам - бу - ка - по жи - во - ту!  
- rev nous au - rions eu les reins de cent coups de bam - bou frot - tes!  
Strei - che mit dem Bam - bus auf dem Rük - ken gäb's zum A - bend - brot!

VI. I.  
VI. II  
Vle.

(удаляются)  
(ils s'éloignent)  
(entfernen sich)



48 Larghetto  $\text{♩} = 80$

Fl. gr. I  
 Ob. I  
 Cl. I in Sib  
 Fag. I  
 Arpa I

*p* *pleggiato* *p* *pleggiato*

48 Larghetto  $\text{♩} = 80$

Vle. div.  
 4 Vc. Soli  
 gli altri Vc.  
 Cb.

*p* *univ.* *p* *univ.* *pizz.* *arco* *p* *pizz.*

Fl. gr. I, II  
 Ob. I  
 Cor. ing.  
 Cl. I in Sib  
 Cor. I, II in Fa  
 Timp.  
 Arpe I, II

*p* *mp* *ouvert* *mp* *pp* *coperti* *I* *II* *p*

РЫБАКЪ  
 Le PÊCHEUR  
 FISCHER

Го -	лось	имъ	даль	не
Ai -	les	et	voix	les -
Flü -	gel	und	Lied,	die

VI. I  
 VI. II div.  
 Vle. div.  
 Vc.  
 Cb.

*Tutti con sord.* *p* *pp a punta d'arco* *a punta d'arco*



Fl. gr. I

Ob. I

Cor. ing.

I  
Cl. in Sib.  
II

I, II  
Cor. in Fa.  
III, IV

Timp.

Celesta

Arpa I  
sons harm.  
mp

Arpa II  
gliss.

Рыбакъ  
Pöck.  
Fisch.

- бес - - ный духъ. Го - лось плъ - ниль зем -  
- prit - - don - na. Lewr chant sé - duit les  
gab - - der Geist, Mäch - ti - ge rührt ihr

VI. I  
div.  
leggiero

VI. II  
div.

Vle.

Vc.

Cb.

49

Fl. gr. I

Ob. I

Cor. ing.

I  
Cl. in Sib

II

I, II  
Cor. in Fa

III, IV

Timp.

Celesta

Arpa I

Arpa II

Рыбакъ.  
*Pêch.*  
Fisch.

- ли \_\_\_\_\_ владыкъ. Сле - зы изъ глазъ Муд - - - рыкъ  
*plus* \_\_\_\_\_ *puis - sants.* *Mais - de leurs yeux, lar - - - mes,*  
*sus - - - ser Sang.* Har - ten - treibt Trä - nen - er

49

VI. I

VI. II  
div.

Vle.

Vc.

Cb.

Fl. picc.

Fl. gr. I

Ob. I

Cor. ing.

I  
Cl. in Sib

II

I. II  
Cor. in Fa

III. IV

Trb. I

Timp.

Arpa I

Рыбакъ.  
*Réch.*  
Fisch.

тек - ли. А сле - зы ть збѣз - ды не  
сон - *lez,* Lar - *mes,* — *é* - *toi* - *les* *des*  
ins — Aug, jo - *de* — *ein* - *leuch* - *ten* - *der*

VI. II  
div.

Vle.

Vc.

Cb.

*leggiere*

*p*

50

Fl. picc.

Ob. I

Cor. ing.

I  
Cl. in Sib

II

Cor. III, IV  
in Fa

Trb. I

Timp.

Celesta

Arpa I  
gliss.

Arpa II

Рыбакъ.  
Pech.  
Fisch.

бесъ.  
cielx!  
Stern!

50

Тюлевые занавѣсы.  
Rideau de tulle.  
Tüllvorhang.

VI. I

VI. II  
div.

Vle.

Vc.

Cb.

senza sord.

pp

non div.

pp

morendo

morendo

morendo

morendo

morendo

## Second Act

### ENTR'ACTE

("COURANTS D'AIR")

Музыка этого антракта играется при спущенных тюлевых занавѣсах.  
*Pendant cet entracte, la scène est voilée par des rideaux de tulle.*  
 Die Szene bleibt während des Zwischenaktes mit Tüllvorhängen verhüllt.

**51** Presto  $\text{♩} = 144$

Flauto piccolo

I

Flauti grandi II

Oboi I e II

picc. in Re  
Clarineti I e III in La

I. II  
Corni in Fa  
III. IV

Trombe I. II in Sib

picc. in Re  
Trombe in Do

Timpani

Campanelli

Triangolo

Pianoforte

Arpa I

Arpa II

**51** Presto  $\text{♩} = 144$

Violini I

Violini II

Fl. picc. I II

Ob. I. II

Cor. ing.

picc. in Re Cl. Ie III in La

I. II Cor. in Fa III. IV

Tr. I. II in Sib

picc. in Re Tr. in Do

Trb. I. II

Camp. Tria.

P-forte

Arpa I Arpa II

Soprani

Alti

Tenori

VI. I VI. II

Vle. Vc.

Or - ня, ог - ня, ог - ня жи - вѣй ог - ня!  
 Des - feux, des feux, bien vite il - lu - mi - nes!  
 Her - bei, ge - schwind, La - ter - nen rasch her - bei!

Or - ня, ог - ня, ог - ня жи - вѣй ог - ня!  
 Des - feux, des feux, bien vite il - lu - mi - nes!  
 Her - bei, ge - schwind, das Licht her - bei!

div. unis. unis. unis. arco

pizz. div. unis. arco

solb. *ff stiss.* *sempre ff rapido* *sempre ff rapido*

*ff*

52

Fl. picc. I  
 Fl. gr. II  
 Ob. I. II  
 Cor. ing.  
 picc. in Re Cl.  
 Ie III in La  
 I. II Cor. in Fa  
 III. IV  
 Tr. I. II in Sib  
 picc. in Re Tr. in Do  
 Trb. I. II  
 P-forte  
 Arpe I. II unis.  
 S.  
 A.  
 T.  
 S.  
 A.  
 T.  
 VI. I  
 VI. II  
 Vle.  
 Vc. arco V

*ff sempre*

1ый Хоръ  
1er Chœur  
1. Chor

2ой Хоръ  
2a Chœur  
2. Chor

Or - ня, \_\_\_\_\_ ог - ня, \_\_\_\_\_ жи -  
 Des feux, \_\_\_\_\_ des feux, \_\_\_\_\_ des  
 Ge - schwind \_\_\_\_\_ her - bei! \_\_\_\_\_ ge -

Or - ня, \_\_\_\_\_ ог - ня, \_\_\_\_\_ жи -  
 Des feux, \_\_\_\_\_ des feux, \_\_\_\_\_ des  
 Ge - schwind \_\_\_\_\_ her - bei! \_\_\_\_\_ ge -

Сю да фо - на - ри - ковъ, фо - на - ри - ковъ сю да жи - вѣй жи -  
 Qu'on don - ne des flam-beaux! Ap - por-tez-les bien vi - te par i -  
 Bringt schnell die Fak-eln her, die Fak-eln her ge - schwind, die Lich - ter

Сю да фо - на - ри - ковъ, фо - на - ри - ковъ сю да жи - вѣй жи -  
 Qu'on don - ne des flam-beaux! Ap - por-tez-les bien vi - te par i -  
 Bringt schnell die Fak-eln her, die Fak-eln her ge - schwind, die Lich - ter

Fl. picc. I II

Fl. gr. I II

Ob. I. II

Cor. ing.

picc. in Re Cl. I

I e III in La

I. II Cor. in Fa III. IV

Tr. I. II in Sib

picc. in Re Tr. in Do

Trb. I. II. III

I Camp. II

P-forte

Celesta

Arpa I

Arpa II

Soprauo Solo

Кто ви-дель со-ло-вья?  
 Qui est le ros-si-gnol?  
 Wo ist die Nach-ti-gall?

1ый Хоръ  
 1er Chœur  
 I. Chor

S. - вѣй! Мы не ви-да-ли.  
 - feux! Nul ne s'en dou-le.  
 - schwind. Si-cher-lich kommt sie.

A. - вѣй! Мы не ви-да-ли. Не-си-те ко-ло-коль-чи-  
 - feux! Nul ne s'en dou-le. Qu'on don-ne des clo-chel-les  
 - schwind. Si-cher-lich kommt sie. Bringt hur-tig auch die Glück-chen

2ой Хоръ  
 2d Chœur  
 2. Chor

T. - вѣй!

S. - ci! her! Ky - La Die

A. - вѣй! - ci! her! Ky - La Die

T. - вѣй!

VI. I non div. pizz. arco

VI. II pizz. arco

Vle. div. pizz. arco

Vc. pizz. arco

Cb. pizz. arco

3 Sole arco

4 Soli arco

div. pizz. unis.

pizz. div. unis.

Altre div. unis.

div. pizz. unis.



Fl. picc.  
I  
Fl. gr.  
II  
Ob. I. II  
picc. in Re  
Cl.  
I e III in La  
Cor. I  
in Fa  
I  
Camp.  
II  
P-forte  
Celesta  
Arpa I  
Arpa II  
S.  
A.  
T.  
S.  
A.  
T.

1ый Хорь  
1er Chœur  
1. Chor

2ой Хорь  
2d Chœur  
2. Chor

- ки сю - да. Фо - на - ри - ковь, фо - на - ри - ковь жи -  
par i - ci. Et des lan - ter - nes, des lan - ter - nes  
all her - bei. Her - bei die Lich - ter her, her - bei, ge -

Жи -  
Bien  
Ge -

Жи -  
Bien  
Ge -

- ха - роч - ку спросить, о - на ви - да - ла. Жи -  
cui - si - niè - re sait, qu'on l'in - ter - ro - ge! Bien  
Kü - chin weiss da - von, man soll sie fra - gen! Ge -

- ха - роч - ку спросить, о - на ви - да - ла. Фо - на - ри - ковь жи -  
cui - si - niè - re sait, qu'on l'in - ter - ro - ge! Ouis, vi - te, vi - te,  
Kü - chin weiss da - von, man soll sie fra - gen! Her - bei die Lich - ter

VI. I  
VI. II  
Vle. div.  
Vc.  
Cb.

8 Sole  
Altre  
4 Soli

arco  
arco  
arco  
arco  
arco

p sub.  
Tutte div.  
p sempre spiccato  
p sempre spiccato

I Fl. gr.  
II

Ob. I. II

picc. in Re  
Cl.  
E III in La

I Camp.  
II

Celesta

Arpa I  
Arpa II

S.  
A.  
T.  
S.  
A.  
T.

Иый Хоръ  
1. Chor

2ой Хоръ  
2й Членъ  
2. Chor

VI. I  
VI. II  
Vle. div.  
Vc.

Фо - на - ри - ковъ сю - да, жи - вѣй не - си - те. Вотъ праздникъ то се -  
*Qu'on don - ne des flam - beaux et des lan - ter - nes. Ah, quel - le fê - te,*  
 Her - bei die Lich - ter her, her - bei ge - schwinde. Das wird ein Fei - er -

*проко*  
- вѣй, жи - вѣй, фо - на - ри - ковъ сю - да, жи - вѣй не - си - те. Вотъ праздникъ то се -  
*prom - ple - ment, qu'on don - ne des flam - beaux et des lan - ter - nes. Ah, quel - le fê - te,*  
 - schwind her - bei, her - bei die Lich - ter her, her - bei ge - schwinde. Das wird ein Fei - er -

*проко*  
- вѣй, жи - вѣй, фо - на - ри - ковъ сю - да, жи - вѣй не - си - те. Вотъ праздникъ то се -  
*prom - ple - ment, qu'on don - ne des flam - beaux et des lan - ter - nes. Ah, quel - le fê - te,*  
 - schwind her - bei, her - bei die Lich - ter her, her - bei ge - schwinde. Das wird ein Fei - er -

*проко*  
- вѣй, жи - вѣй, фо - на - ри - ковъ сю - да, жи - вѣй не - си - те. Вотъ праздникъ то се -  
*qu'on ap - por - tez vi - te des flam - beaux et des lan - ter - nes. Ah, quel - le fê - te,*  
 her, ge - schwind her - bei die Lich - ter her, her - bei ge - schwinde. Das wird ein Fei - er -

*проко*  
Жи - вѣй, фо - на - ри - ковъ сю - да, жи - вѣй не - си - те. Вотъ праздникъ то се -  
*Ap - por - tez vi - te des flam - beaux et des lan - ter - nes. Ah, quel - le fê - te,*  
 Ge - schwind her - bei die Lich - ter her, her - bei ge - schwinde. Das wird ein Fei - er -

I Fl. gr.

II

Ob. I. II

picc. in Re

Cl. I

I in La

Cor. I in Fa

P-forte

Celesta

Arpa I

Arpa II

Tenore Solo

S.

A.

T.

S.

A.

T.

VI. I

VI. II

Vie. div.

Vc.

*mf stacc.*

*p*

*non troppo*

*sim.*

Пусть къ каж-до - му цвѣт - ку ско - рѣй при - вя - жуть по  
*Et si lon ac - cro - chait u - ne clo - chet - le à*  
 Und wenn man nun ein klein - es hel - les Glöck - chen an

- год - ня бу - деть, чу - до!  
*ce se - ra mer - veil - le!*  
 - tag, ein wun - der - ba - rer.

- год - ня бу - деть, чу - до!  
*ce se - ra mer - veil - le!*  
 - tag, ein wun - der - ba - rer.

- год - ня бу - деть, чу - до!  
*ce se - ra mer - veil - le!*  
 - tag, ein wun - der - ba - rer.

*div.*

*p*

*p*

55

I  
Fl. gr.

II

Ob. I II

Cl. picc. in Re

Fag. I

Cor. I  
in Fa

Tr. I II  
in Sib

Tri. a.  
Bague en bois

Piatti  
ant.

P-forte

Celesta

Arpa I

Arpa II

Sop.  
Solo

Alto  
Solo

Ten.  
Solo

S.

A.

VI. I

VI. II

Vie.

Vc.

Ах, э - то со - вер - шен - но по ки - тай - ски!  
 Bien dit c'est de chez nous l'an - tique u - sa - ge!  
 Sehr gut, das ist bei uns schon im - mer Sit - te.

Ах, э - то со - вер - шен - но по ки - тай - ски!  
 Bien dit c'est de chez nous l'an - tique u - sa - ge!  
 Sehr gut, das ist bei uns schon im - mer Sit - te.

ко - ло - коль - чи - ку.  
 cha - cu - ne des fleurs?  
 je - de Blu - me hängt?

Вогь э - то ми - ло!  
 I - dée char - man - te!  
 Welch' gu - ter Ein - fall.

pizz.  
 mf  
 sempre sul sol  
 unis.  
 mf  
 pizz.  
 mf  
 pizz.  
 mf

senza sord. Soli  
 pp leggiero

2ой Хоръ  
 2d Chœur  
 2. Chor

56

Cl. picc. in Re

Fag. I

Cor. I in Fa

Tr. I. II in Sib

Tria. *Baguette ordinaire*

Piatti ant.

P-forte

Celesta

Arpa I

Arpa II

S. *(Танцювально) (dansant) (tanzend)*

A. *2ой Хоръ 2d Chœur 2. Chor*

T.

Ог - ни, ог - ни го - рять, — Зо - ло - ты - е блес -  
*Ah, les feux qui bril - lent, — quel é - clat mer - veil -*  
 Hell die Lich - ter bren - nen, im Gold glanz — blit - zen sie

Ско - рѣй не - си - те зо - ло -  
*Ap - por - tez - nous bien vi - te*  
 Her - bei ge - schwind, die gold - nen

56

VI. I

VI. II

Vle.

Vc.

57

Cl. picc. in Re  
Fag. I  
I Cor. in Fa  
II  
Tr. I. II in Sib  
Tr. picc. in Re  
Tria.  
Piatti ant.  
P-forte  
Celesta  
Arpa I  
Arpa II

*mf* Soli  
senza sord. *Sola*  
*stouffes*  
*f secco*  
(Танцювально)  
(*dansant*)  
(tanzend)

1ый Хорь  
1er Chœur  
1. Chör

A.  
S.  
A.  
T.

Ог - ни, Ог - ни Го - рять, Зо - ло - ты - е блес - тять,  
Mil - le feux s'al - lu - ment, quel é - clat mer - veil - leux!  
Tau - send Lich - ter bren - nen, im Gold - glanz blit - zen sie auf.

- тять! \_\_\_\_\_ зо - ло - ты - е блес - тять,  
- leux! \_\_\_\_\_ ... quel é - clat mer - veil - leux!  
auf. \_\_\_\_\_ Ei, wie blit - zen sie auf.

2ой Хорь  
2d Chœur  
2. Chör

A.  
T.

- ты - е фо - на - ри!  
les lan - ter - nes d'or!  
Lich - ter bringt her - bei.

57 arco sul sol pizz. div.  
arco *jeté* arco pizz.  
arco *jeté* arco pizz.  
arco pizz.  
arco pizz.  
Tutti

VI. I  
VI. II  
Vle.  
Vc.  
Cb.

Fl. picc. *simile*

I Fl. gr. *etc. simile*

II *sim.*

Ob. I, II

Cor. ing.

picc. in Re Cl.

I e III in La

Fag. I, II

I, II Cor. in Fa

III, IV

Tr. I, II in Sib

Tr. in Do

Piatt. ant.

I Camp.

II

P-forte

Celesta

Arpa I *f (marquez surtout la mg.)*

Arpa II *f (marquez surtout la mg.)*

S. *sol*

A. *do*

T. *do*

S. *do*

A. *do*

T. *do*

VI. I *unis.*

VI. II *pizz.*

div.

Vle. *pizz.*

Vc. *pizz.*

Cb. *pizz.*

1st Chorus  
1er Chœur  
I. Chorus

2nd Chorus  
2d Chœur  
2. Chorus

3o - lo - - - ты - е блес - тять, Ко - ло - коль - чи - ки зве - нять.  
 Quel é - - - clat mer - veil - leux! E - cou - tez les ca - ril - lons!  
 Lich - ter er - strah - len wie Gold, Glück - chen klin - gen sil - ber - hell.

3o - lo - - - ты - е блес - тять, Ко - ло - коль - чи - ки зве - нять.  
 Quel é - - - clat mer - veil - leux! E - cou - tez les ca - ril - lons!  
 Lich - ter er - strah - len wie Gold, Glück - chen klin - gen sil - ber - hell.

от ня, от ня, фо - на - ри - ковъ ско - рь - е зо - лотыхъ, сю -  
 Des feux, des feux, ap - por - tez nous bien vi - le des lan - ter - nes  
 La - ter - nen her, ge - schwind bringt uns die gol - de - nen La - ter - nen





I Fl. gr. II Tr. I in Sib Gr. Cassa P-forte Arpa I Arpa II Alto Solo S. A. VI. I VI. II Vle. Vc.

petites bag. en bois au bord

do#

лейбъ - по - ва - ри - ха.  
*grand cor - don bleu!*  
 Kö - chin, hier - her!

(ближе)  
*(plus près)*  
 (näher)

Ку - ха - роч - ка са - ма и - деть, СМОТ -  
*Mais la voi - ci qui vient vers nous. C'est*  
 Da kommt sie ja, da kommt sie ja, da

(издали)  
*(de loin)*  
 (von fern)

Ку - ха - роч - ка са - ма и - деть.  
*Mais la voi - ci qui vient vers nous.*  
 Da kommt sie ja, da kommt sie ja!

Tutti a punta d'arco mp

Tutti (pizz.) div.

Tutte pizz. div.

Tutti div. (pizz.)

cres - cen - do

cres - cen - do

poco cresc - cen - do

cres - cen - do

cres - cen - do

59

I Fl. gr.

II

I Cor. in Fa

III

Tr. I in Sib

picc. in Re

Tr. in Do

Gr. Cassa

P-forte

Arpa I

Arpa II

Ten. Solo

S. 2ой Хоръ 2й Членъ 2. Chor

A.

59

VI. I

VI. II

Vle.

Vc.

*gliss.*

*p*

*gliss.*

*p*

*con sord.*

*f*

*Sole stacc.*

*f*

*0*

*0*

*0*

*0*

Фо - на - ри - ковъ  
 Ça, des flambeaux,  
 Bringt Fak-keln her,

*schersando*

- ри - те. Поз - воль - те васъ - спро - сить лейбъ - по - ва - ри - ха.  
*el - le. Grand cor - don bleu, dai - gnez pré - ter l'o - veil - le.*  
*ist sie. Ge - stat - tet uns die Fra - ge, wer - te Kö - chin.*

*schersando*

Поз - воль - те васъ - спро - сить лейбъ - по - ва - ри - ха.  
*Grand cor - don bleu, dai - gnez pré - ter l'o - veil - le.*  
 Ge - stat - tet uns die Fra - ge, wer - te Kö - chin.

*unis.*

*unis. arco*

*pizz.*

Fl. picc.  
I  
Fl. gr.  
II  
I  
Ob.  
II  
Cl. picc.  
in Re  
Cor. I  
in Fa  
Tr. I  
in Sib  
picc. in Re  
Tr.  
in Do  
P-forte  
Celesta  
Arpa I  
Arpa II  
Sop. Solo  
Ten. Solo  
Или Хоръ  
1er Chœur  
I. Chor  
A.  
VI. I  
div.  
VI. II  
Vle.  
Vc.

Ко - му фо - на - риковъ? Вотъ зо - ло - ты - е!  
 Où donc vous en faut-il? Tor-ches, lan - ter - nes?  
 Was fehlt euch denn nun noch? Fak-keln, La - ter - nen?  
  
 жи - вѣй!  
 bien vite!  
 nur schnell!  
  
 Вотъ зо - ло - ты - е!  
 Tor-ches, lan - ter - nes?  
 Fak-keln, La - ter - nen?  
  
 Не - си - те ко - ло -  
 Qu'on don - ne des clo -  
 Bringt hur - tig auch die  
  
*détaché*  
 {en sord. *fff* *molto* *p*  
*unis.*

Fl. picc.

I  
Fl. gr.  
II

I  
Ob.  
II

Cor. ing.

Cl. picc.  
in Re

I  
Fag.  
II

4 Cors: Les pavillons en l'air (en les baisant graduellement)

I. II  
Cor. in Fa

III. IV

picc. in Re  
Tr.  
in Do

P-forte

Celesta

Arpa I

Arpa II

1ый Хоръ  
1er Chœur  
1. Chor

2ый Хоръ  
2d Chœur  
2. Chor

VI. I  
div.

VI. II  
div.

Vle.

Vc.

(Издали!)  
(De loïn)  
(von fern)

Цвет - ты зве - нять оть ду - но - вень - я вѣт - ра.  
Les fleurs au gré du vent dou - ce - ment sin - tent.  
Die Glück - chen läu - ten in dem Hauch des Win - des.

ma non molto

senza sord.

arco

Tutti

molto ff

61

I Fl. gr. II

picc. in Re Cl. III in La

Cor. III in Fa

Tr. I. II in Sib

picc. in Re Tr. in Do

Arpa I

Arpa II

Ten. Solo

S.

A.

208. Хоръ  
2d. Chœur  
2. Chor

Фо - на - риковъ. фо - на - риковъ!  
Ça, des lan-ter-nes par i-ci!  
Nun schnell die Lam-pi-ons hier her!

div. p

Ky - Grand O,

div. p

Ky - Grand O,

VI. I div.

VI. II div.

Vle. div.

Vc. div.

pizz. arco

fff molto pp

61

I  
Fl. gr.

II

picc. in Re

Cl.

III in La

Fag. I

I  
Cor in Fa

III

P-forte

Celesta

Arpa I

Arpa II

S. div.

2ой Хоръ  
2а Члoеу  
2. Chor

A. div.

VI. I

VI. II

Vle.

*p*  
Ку - ха - роч - ка, ска - жи намъ, ты ви - дѣ - ла вѣдь со - ло - вья?  
*Grand* *cor - don bleu, ra - con - te, toi qui as vu le ros - si - gnol,*  
O, Hof - kö - chin er - zäh - le, du sahst sie, die - se Nach - ti - gall,

*p*  
- ха - роч - ка, ку - ха - роч - ка, ска - жи намъ, ты ви - дѣ - ла вѣдь со - ло - вья? Боль -  
*cor - don bleu, grand cor - don bleu, ra - con - te, toi qui as vu le ros - si - gnol, ra -*  
Hof - kö - chin, O, Hof - kö - chin er - zäh - le, du sahst sie, die - se Nach - ti - gall, er -

*p*  
Ку - ха - роч - ка, ска - жи намъ, ты ви - дѣ - ла вѣдь со - ло - вья?  
*Grand* *cor - don bleu, ra - con - te, toi qui as vu le ros - si - gnol,*  
O, Hof - kö - chin er - zäh - le, du sahst sie, die - se Nach - ti - gall,

*p*  
- ха - роч - ка, ку - ха - роч - ка, ска - жи намъ, ты ви - дѣ - ла вѣдь со - ло - вья? На -  
*cor - don bleu, grand cor - don bleu, ra - con - te, toi qui as vu le ros - si - gnol, est -*  
Hof - kö - chin, O, Hof - kö - chin er - zäh - le, du sahst sie, die - se Nach - ti - gall, ist

62

Fl. picc.

I Solo  
p scherzando

II p

Ob. I. II p

Fag. I pp

Cor. I in Fa Solo  
pp possible

P-forte

Celesta

Arpa I

Arpa II

S. pp  
1. Chor  
1er Chœur  
I. Chor

A. pp  
2. Chor  
2d Chœur  
II. Chor

S. div.  
I. Chor  
1er Chœur  
I. Chor

A. div.  
II. Chor  
2d Chœur  
II. Chor

VI. I div. p

VI. II unis. pizz. sf

Vle. unis. pizz. sf

И блес - тить?  
Il bril - le?  
Glänzt sie wohl?

(издали)  
(de loin)  
(von fern)

Вотъ зо - ло -  
Vois-ci en -  
Da seht euch

И блес - тить?  
Il bril - le?  
Glänzt sie wohl?

И блес - тить?  
Il bril - le?  
Glänzt sie wohl?

Свер - ка - еть, какъ ал - мазъ?  
Pa - reil au di - a - mant?  
So wie ein Di - a - mant?

unis. sim.

63 Lento  $\text{♩} = 56$ 

Fl. picc.

I

Fl. gr. II

Ob. I. II

Fag. I

Cor. I. II in Fa

P-forte

Celesta

Arpa I

Arpa II

КУХАРОЧКА  
KÖCHIN La CUISINIÈRE

Нѣтъ, ма - лень - ка - я, съ - рень - ка - я  
 Non, c'est un tout pe - tit oi - seau gri -  
 Ach, nein, es ist ein klei - nes, grau - es

1. и 2. Хоръ  
 1. et 2. Chœur  
 I. Chor

S. niente

- ты - е, зо - ло - ты - е фо - на - ри...  
 - cor, en - co - re des lan - ter - nes d'or.  
 nur die vie - len Gold - la - ter - nen an.

A. niente

- ты - е, зо - ло - ты - е фо - на - ри...  
 - cor, en - co - re des lan - ter - nes d'or.  
 nur die vie - len Gold - la - ter - nen an.

63 Lento  $\text{♩} = 56$ 

VI. I Solo

VI. II Solo

Vla. Sola

VI. I

VI. II

Vle.

Vc.

arco 0

arco 0

*molto* *pp*

*p* *pp*

div.

*pizz.* *pp*



Cor. I. II in Fa  
 Кухарочка  
 Cuis.  
 Köchin

- Птич - ка, Е - е вь кус - тахь ед - ва за - мь - тить мож - но, А за - по -  
 - sâ - tre on peut le voir par - fois dans les bo - ca - ges, et quand il -  
 Vög - lein, man kann es manch - mal in dem Wäld - chen se - hen, und wenn es

VI. I Solo  
 VI. II Solo  
 Vla. Sola  
 Vc. Solo

Cl. I. III in La  
 Кухарочка  
 Cuis.  
 Köchin

- ерь, лег - ко такь ста - неть, сле - зы изь глазь по - ка - тят - ся не - у - дер -  
 chan - te, pour un rien vos yeux sont tout pleins de lar - mes, il faut qu'on -  
 singt, so fül - len sich die Au - gen so - gleich mit Trä - nen, und man muss

VI. I Tutti  
 VI. II Tutti  
 Vle. Tutte  
 Vc. Tutti  
 Cb.

Flautando sino al segno

Cl. III in La - Cl. basso in Sib

unis. non div.  
 div. sord. unis. non div. pp  
 div. sord. (div.) pp  
 div. sord. (div.) pp  
 con sord. pp

64 ♩ = 144

Cor. I. II in Fa  
 Timp.  
 Арпа I  
 Кухарочка  
 Cuis.  
 Köchin

- жи - мо.  
 pleu - re.  
 wei - nen.

1. Chor  
 2. Chor

Or - ни, ор - ни го - рять. Зо - ло - ты - е блес - тять.  
 Tout est il lu - mi - ne, viel - le - feux scin - til - lent,  
 U - ber - all Lich - ter bren - nen, viel tau - send Lich - ter bren - nen.

Or - ни, ор - ни го - рять.  
 Mil - le feux scin - til - lent,  
 Tau - send Lich - ter bren - nen.

Фо -  
 Par -  
 Die

64 ♩ = 144

VI. I senza sord.  
 VI. II senza sord.  
 Vle. senza sord.  
 Vc. senza sord.  
 Cb. senza sord.

Fl. picc.  
Fl. gr. I. II  
Ob. I. II  
Cl. picc. in Re  
Cl. I in La  
I. II Cor in Fa  
III. IV  
Tr. I. II in Sib  
Tr. picc. in Re  
Trb. III  
Timp.  
Arpa I  
Arpa II

(Камергеръ входитъ) (Der Kammerherr tritt ein) (Le Chambellan entre)

S.  
A.  
T.

S.  
A.  
T.

1ый Хоръ 1er Chœur 1. Chor  
2ой Хоръ 2d Chœur 2. Chor

VI. I  
VI. II  
Vle.  
Vc.

Зо - ло - ты - е блес - тять ко - ло - коль - чи - ки зве - нять.  
Quel é - clat mer - veil leux! E - cou - tez les ca - ril - lons!  
Lich - ter er - strah - len wie Gold! Und die Glück - chen klin - gen hell.

Зо - ло - ты - е блес - тять ко - ло - коль - чи - ки зве - нять.  
quel é - clat mer - veil leux! E - cou - tez les ca - ril - lons!  
Lich - ter strah - len wie Gold! Und die Glück - chen klin - gen hell.

на - ри - ки, ог - ни по - всю - ду Празд - никъ и ве - сель - е бу - деть, чу - до!  
- tout des feux, de vi - ves flam - mes! Quel - le bel - le fé - te se près - pa - re!  
Lich - ter glän - zen tau - send - fach und tau - send - fach er - klin - gen al - le Glückchen.

do#, reb, mi, fa#, solb, la, sib  
do#, reb, mi, fa#, solb, la, sib

senza sord. f  
gloss.  
p  
ff  
f

détaché  
pizz.  
f  
f  
f

arc.  
f  
f

ff  
ff  
ff

Fl. picc.  
 Fl. gr. I, II  
 Ob. I, II  
 Cl. picc. in Re  
 Cl. I in La  
 Cl. bas. in Sib  
 I, II  
 Cor in Fa  
 III, IV  
 Tr. I, II in Sib  
 picc. in Re  
 Tr. in Do  
 I, II  
 Trb. III  
 Timp.  
 Camp.  
 Trgl.  
 P-forte  
 Arpe I, II

*muta in La*  
*muta in Cl. III in La*  
*I Solo senza sord.*  
*II Solo con sord.*  
*mp gliss.*  
*p*

КАМЕРГЕРЬ Le CHAMBELLAN  
 KAMMERHERR

*molto meno f e dim.*

Сту - пай - те вонь! Сю - да и - дуть вель - мо - жи.  
 Al - lez - vous - en! Notre em - pe - reur ap - pro - che.  
 Hin - weg mit euch! Der Kai - ser wird gleich kom - men.

1ый Хоръ  
 1er Chœur  
 1. Chor

S.  
 A.  
 T.  
 S.

Aхъ!  
 Ah!  
 Ach!

2ой Хоръ  
 2d. Chœur  
 2. Chor

A.  
 T.

Aхъ!  
 Ah!  
 Ach!

65 Molto meno mosso  $\text{♩} = 80$

VI. I  
 VI. II  
 Vle.  
 Vc.  
 Cb.

*pizz.*  
*ff pizz.*  
*ff pizz.*  
*ff pizz.*

# MARCHE CHINOISE

Тюлевые занавесы медленно поднимаются  
*Les rideaux de tulle se lèvent lentement.*  
 Die Tüllvörhänge heben sich langsam.

**66**  $\text{♩} = 76$

Ob. I

Cor. ing. *sempre p e legatissimo*

Cor. I in Fa *p*

Tr. in La I *Solo mf (senza sord.)*

Tr. in La II *Solo mf (senza sord.)*

Trb. III *p*

Tuba *p*

Tri. *barguette on metal*

Gr. Cassa

Arpe I, II unis. *ff*

**66**  $\text{♩} = 76$

VI. I *pizz.*

VI. II *(pizz.) f*

Vle. div. *arco*  
*mf sul pont. sino al segno*

Vc. *(pizz.) f*

Cb.

67

Fl. picc. Solo *ff* *3*

I Fl. gr. *ff* *3*

II *ff* *3*

Ob. I *fp sub.*

Cor. ing. *fp sub.*

I Fag. *Soli ff*

II

I Cor. in Fa

II

III

IV

I Tr. in La

II

picc. in Re (senza sord.)

Tr. in Do (senza sord.) *Sole*

I, II Trb. *Soli (senza sord.)*

III

Tuba

Camp.

Tria.

Gr. Cassa

P-forte *3*

Arpe I, II unis.

67

VI. I

VI. II

Vle. div.

Vc. *détaché div. arco*

Cb. *ff*

В этомъ мѣстѣ всѣ тѣли  
должны быть подняты  
*Ici les rideaux de tulle  
doivent avoir disparu.*  
Hier müssen die Tüllvorhänge  
verschwunden sein.

Фантастическій фарфоровый  
дворецъ Китайскогъ Императора.  
*Le palais de porcelaine  
de l'Empereur de Chine.*  
Das Porzellan-Schloss  
des Kaisers von China.

Fl. picc. I

Fl. gr. II

Ob. I II

Cor. ing.

picc. in Re Cl.

I e III in La

Cor. in Fa I II III IV

picc. in Re Tr. in Do

I. II Trb. III

Tuba

Timp.

Camp.

Tria.

Piatti

Gr. Cassa

Tam-Tam

P-forte

Arpe I II unis.

VI. I

VI. II

Vie. div.

Vc.

Cb.

*Soli ff*

*ff p sub.*

*ff pp sub.*

*Solo cuture ff*

*Solo fpp sub. cuture ff*

*fpp sub.*

*sim.*

*Soli f*

*fpp sub.*

*ordinaire sf étouffez*

*sempre sim.*

*arco sf*

*div.a B pizz. arco unis.*

*div.a B pizz. arco unis.*

*non div. sf pizz.*

Праздничное убранство. Множество фонариков. Торжественное шествие придворной знати. На авансцене спиной к зрителю стоит придворный лакей с длинным шестом на котором сидит соловей.  
*Architecture fantaisiste. Decoration de fête, luminaires en abondance. Entrée solennelle des dignitaires de la cour. A l'avant-scène, dos au public, se tient un laquais de cour, portant une longue hampe, où est perché le rossignol.*  
Fantastische Architektur. Beleuchtung in Hülle und Fülle, Festschmuck. Feierlicher Eintritt der Würdenträger des Hofes. Auf der Vorbühne mit dem Rücken zum Publikum steht ein Lakei mit einer langen Stange, auf der die Nachtigall sitzt.

The musical score is arranged in a standard orchestral layout. The instruments listed on the left are: Fl. picc., Fl. gr. I II, I Ob., II Ob., Cor. ing., picc. in Re, Cl., Ie III in La, Fag. I II, C. Fag., I Cor. in Fa, II Cor. in Fa, III Cor. in Fa, Tr. I II in La, picc. in Re, Tr. in Do, I II Trb., III Trb., Tuba, Timp., Tria., Piatti, Gr. Cassa, Tam-Tam, P-forte, Arpe I II unis., VI. I, VI. II, Vle. div., Vc., and Cb. The score includes various musical notations such as dynamics (simile, ff, meno f, p), articulation (accents, slurs), and performance instructions (cuius, Solo, senza sord., arco, pizz., a2, a3, div.). The time signature is 3/4, and the key signature has one sharp (F#).





70

I Fl. gr.

II

Cor. I in Fa

*Solo molto ritmico e meccanico*

*mf*

P-forte

71

I Fl. gr.

II

Cor. I in Fa

Timp.

P-forte

*una corda sino al segno*

*stacc. sempre mf*

Arpa I

Arpa II

71

VI. I div. tutti a 4

*(pizz.)*

Timp.

*sempre*

P-forte

Arpa I

Arpa II

VI. I div. tutti a 4

*sempre*

\* Pincez chaque corde (avec la m.d.) à son extrémité basse - tout près de la table.

72

Tr. picc. in Re *Sola* *PPP* *poco a poco cresc.*

Celesta *poco a poco cresc.*

Mand. ad lib. *p* *poco a poco cresc.*

Arpa I *sim.* *poco a poco cresc.*

Arpa II *poco a poco cresc.*

Tri. *p*

Piatti *sf* touchez légèrement (sf) au bord, avec le manche d'une bag. en jonc.

Gr. Cassa avec une bag. à tête en capoc.

73

I Fag. *ff* *poco rall.* *a tempo*

II Fag. *ff* *poco rall.* *a tempo*

C. Fag. *sempre mf*

Tr. picc. in Re

Celesta

Mand. ad lib.

Arpa I

Arpa II

Tri.  $\frac{4}{8}$   $\frac{7}{8}$   $\frac{2}{4}$

Piatti  $\frac{4}{8}$   $\frac{7}{8}$   $\frac{2}{4}$

Gr. Cassa  $\frac{4}{8}$   $\frac{7}{8}$   $\frac{2}{4}$

73

Vla. Sola *glissando sul pont. sino al segno*  $\text{♩} = \text{♩} (\text{♩} = 116-120)$  *f*

Vc. Solo *arco* *gliss.* *f*

74

I  
Fag.

II

C. Fag.

I  
Tr. in La

II

Vla. Sola

Vc. Solo

*ff*

*mf*

*Sola*

*Solo mf*

*sempre simile*

*sempre simile*

Cl. picc. in Re

I  
Fag.

II

C. Fag.

I  
Tr. in La

II

VI. I

VI. II

Vla. Sola

*Solo*

*pp*

*arco*

*con sord.*

*arco*

*senza sord.*

75

Fl. picc.

Cl. picc. in Re

I  
Fag.

II

C. Fag.

Vle. Tutte

*Solo*

*mf*

*cresc.*

*gliss.*

(♩ = ♩)

Fl. picc.

Ob. I. II

I  
Fag.  
II

I  
II  
Cor. in Fa  
III  
IV

picc. in Re  
Tr.  
in Do

Arpa I  
Arpa II

VI. I  
VI. II

Vc. div.

*pp*

*p*

*ordinairement*

*gliss.*

*con sord.* *senza sord.*

*pizz.* *arco*

*sempre sul Re al segno*

76

Fl. picc.

Fl. gr. I

I  
Fag.  
II

I  
II  
Cor. in Fa  
III  
IV

Camp.

P-forte

Arpa I  
Arpa II

Vc. div.

76

poco accel.

Fl. picc.

Fl. gr. I

I  
Fag.

II

C. Fag.

I

II

Cor. in Fa

III

IV

picc. in Re

Tr.

in Do

P-forte

Arpa I

Arpa II

VI. I

VI. II

Vc. div.

Cb.

*p* *cresc.*

*p* *cresc.*

*senza sord.*

*cresc.*

*cresc.*

*poco accel.*

*div.*

*unis.*

*pizz.*

*poco sf*

*sim.*

77

*a tempo*

I Fl. gr. *Solo sua*  
 II *ff sua*  
 Ob. I, II *etc. sim.*  
 Cor. ing. *mf*  
 Cl. picc. in Re *Solo ff*  
 I Fag. *f*  
 II *f*  
 C. Fag. *f*

I Cor. in Fa *con sordini mf*  
 II *con sordino mf*  
 III *mf*  
 IV *mf*  
 Tr. I in La *I Sola*  
 picc. in Re *Sola*  
 Tr. in Do *Sola*  
 Tuba *Sola*  
 Timp. *f*  
 P-forte *f*  
 Mand. ad lib. *f*  
 Arpe I, II unis. *forte*

77

*a tempo*

Vl. I div. a 3 *pizz. a 8 mf*  
 Vl. II div. a 2 *pizz. mf*  
 Vle. div. a 2 *pizz. mf*  
 Vc. Solo *con sordino (bien serrés) ff*  
 gli altri Vc. div. *pizz. arco*  
 Cb. div. *pizz. arco*

Fl. picc.  
I  
Fl. gr.  
II  
Ob. I, II  
Cor. ing.  
Cl. picc.  
in Re  
I  
Fag.  
II  
C. Fag.  
I  
Cor. in Fa  
II  
Cor. in Fa  
III  
I  
Tr. in La  
II  
Timp.  
P-forte  
Mand.  
ad lib.  
Arpe I, II  
unis.  
Vl. I  
div. a 3  
Vl. II  
div.  
Vle.  
div.  
Vc. Solo  
gli altri  
Vc. div.  
Cb.  
div.

The musical score is arranged in a standard orchestral layout. It begins with woodwinds (flutes, oboes, clarinets, bassoons) and continues with brass (horns, trumpets, trombones). The percussion section includes timpani. The string section is divided into first violins (divided into three parts), second violins, violas, solo violas, and divided violas. The mandolin and arpeggio parts are also included. The score is written in a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a 2/4 time signature. Dynamics such as *mf*, *p*, and *f* are indicated throughout. Performance instructions like "senza sord." and "simile" are present. The page number "101" is located in the top right corner.





*del Tempo I (Marcia)*

Musical score for the first section of the march, featuring woodwinds, brass, and percussion. The score includes parts for Fl. picc., Fl. gr. I & II, Ob. I & II, Cor. ing., picc. in Re, Cl., Fag. I & II, C. Fag., I, II, Cor. in Fa, III, IV, Tr. I & II in La, picc. in Re, Tr. in Do, Trb. I & II, Trb. III e Tuba, Timp., Camp., Tria., Piatti, Gr. Cassa, P-forte, and Arpe. I & II unis. The score is in 2/4 time and features various dynamics such as *ff*, *sf*, and *sempre sf*. A box with the number 79 is present in the lower right of this section.

*del Tempo I (Marcia)*

Musical score for the second section of the march, featuring strings. The score includes parts for VI. I, VI. II, Vle., Vo. div., and Cb. The score is in 2/4 time and features various dynamics such as *sf* and *sempre simile*. A box with the number 79 is present in the lower left of this section.

Fl. picc.

I  
Fl. gr.  
II

Ob. I, II

Cor. ing.

picc. in Re  
Cl.

I e III in La

Fag. I, II

C. Fag.

I  
II  
Cor. in Fa  
III

IV

Tr. I, II  
in La

picc. in Re  
Tr.  
in Do

Trb. I, II

Trb. III  
e Tuba

Timp.

Piatti

Gr. Cassa

P-forte

Arpa I

Arpa II

Vl. I

Vl. II

Vle.

Vc. div.

Cb.

*molto f*

*ff*

*Solo*

*Solo très en dehors*

*gliss. sul Re*

7/16 5/16 7/16 5/16



Слуги ставят балдахинъ съ Кит. Имп. на возвышеніе посреди сцены.  
*La chaise de l'Empereur est déposée sur une estrade au milieu de la scène.*  
 Der Sessel des Kaisers wird auf einen erhöhten Platz in der Mitte der Bühne gestellt.

**a tempo** **Meno mosso**

Fl. picc. I  
 Fl. gr. II  
 Ob. I. II  
 picc. in Re  
 Cl. I  
 Cl. III in La  
 Fag. I  
 Fag. II  
 Cor. in Fa I  
 Cor. in Fa II  
 Cor. in Fa III  
 Cor. in Fa IV  
 Tr. I. II in La  
 picc. in Re  
 Tr. in Do  
 I. II Trb.  
 III  
 Timp.  
 Piatti Bag. de timb.  
 Gr. Cassa  
 P-forte  
 Arpa I  
 Arpa II  
 VI. I  
 VI. II  
 Vle.  
 Vc.  
 Cb.

*muta in La*  
*Cl. III muta in Sib*  
*Soli détaché*  
*muta in Mib*  
*gliss. sf*

**a tempo** **Meno mosso**

81 Poco meno mosso ♩ = 120

Fl. picc.  
Fl. gr. I. II  
I Fag.  
II  
picc. in Mib  
Tr. in Do  
Trb. II  
Tamb. milit.  
Gr. Cassa  
P-forte

КАМЕРГЕРЬ  
KAMMERHERR *Le CHAMBELLAN*

Великий Император!  
O mai-tre magna-ni-te,  
O mächt'ger, gros-ser Kai-ser,

Vc.  
Cb.

(pizz.)

81 Poco meno mosso ♩ = 120

(pizz.)

roulement  
bag. à tête en capoc

Cor. ing.  
Tr. I in La  
Tr. in Do  
I Trb.  
II  
Timp.  
Tamb. milit.  
Gr. Cassa

Камергерь  
Cham.  
Kamm.

Со-ло-вуш-ко ужь здѣсь И тво-е-го лишь зна-ка до-жи-да-еть.  
vo-i-ci le ros-si-gnoi: pour com-men-cer, il n'at-tend que ton si-gne.  
da ist die Nach-ti-gall, sie war-tet auf dein Zei-chen zum Be-gin-nen.

Imператоръ жестомъ приказываетъ соловью начинать.  
L'Empereur fait au Rossignol signe de commencer.  
Der Kaiser gibt der Nachtigall das Zeichen zum Beginnen.

Vc.  
Cb.

arco

## CHANSON DU ROSSIGNOL

82  $\text{♩} = 66$  (circa)

Fl. gr. I

P-forte

Arpa I

Arpa II

СОЛОВЕЙ  
NACHTIGALL

Le ROSSIGNOL

*sempre piqué*

*P*

82  $\text{♩} = 66$  (circa)

VI. Solo

Vla. Sola

arco

(sul Do) arco

А

А

А

Соловей  
Ross.  
Nacht.

*accel.*

*più P e  
meno mosso*

*accel. poco  
port.*

*poco*

83 *Molto adagio*  $\text{♩} = 46$

Fl. gr. II

picc. in Re

Cl.

I in La

Соловей  
Ross.  
Nacht.

*poco sf e pp sub.*

*poco sf e pp sub.*

*sim.*

*sim.*

Ахъ, сер - дце до - бро - е, Ахъ, садъ бла - го - у - хан - ный,  
*Ah, joie, et plus ton coeur, un doux par - fum m'e - niv - re,*  
 Ach, Lust er - füllt mein Herz, ein süs - ser Duft be - täubt mich.

83 *Molto adagio*  $\text{♩} = 46$

VI. I e II  
div. a 3

arco

*poco*

arco

*poco*

Fl. gr. II

picc. in Re

Cl.

I in La

Соловей  
Ross.  
Nacht.

Цвѣ - ты - ду - шис - ты - с. И соли - це и цвѣ - ты!  
*Les ra - vis - san - les fleurs, les fleurs, le clair so - leil!*  
 O, die - se Blu - men - pracht, O, hel - ler Son - nen - schein!

VI. I e II  
div. a 3

84

I Fl. gr. II

picc. in Re Cl. I in La

Celesta

Соловей  
Ross.  
Nacht.

Ах, сер - дце грус - тно - е. Ты - мань не - ред - раз - свет - ный.  
 Ah, peine, em - plis mon coeur, toi - ci les larmes sont - bres,  
 Ach, Pein er - füllt mein Herz, ich se - he dun - kle Ne - bel.

VI. I VI. II

con sord. p con sord. p



Fl. picc.

Fl. gr. I

Cl. III in Sib

Cor. I in Fa

Celesta

Mand. ad lib.

Arpa I

Arpa II

Соловей  
Ross.  
Nacht.

Сле - за про - зра - чна - я. И мѣсяць, И сле - за...  
 Les lar - mes dans mes yeux, les lar - mes, et la nuit...  
 Voll Trä - nen ist mein Aug', voll Trä - nen und voll Nacht.

VI. Solo VI. I gli altri

Vle. div.

Vc. div.

Solo pp

Solo pp

con sord. pp

decresc. poco a poco simile

Flautando (senza sord.) p

poco sf (ff)

arco p

arco p

arco p

p

85

Fl. gr. I  
 Cl. III in Sib  
 Cor. I in Fa  
 Mand. ad lib.  
 Арга II  
 Соловей Ross. Nacht.  
 VI. Solo  
 VI. I gli altri  
 Vc.  
 Cb.

*Solo*  
*pp*  
*sim.*  
*Sola*  
*pp*  
*senza sord.*  
*Flautando sino al segno %*  
*arco*  
*pp*

Ахъ, сер - дце нѣж - но - с.      Ахъ, не - бо си - ней но - чи,  
 Ten - dresse, em - plis mon coeur,      O, la - clay - té lu - nai - re,  
 Ach, Lie - be füllt mein Herz,      O, nächt - lich schö - ner Glanz,

85

I Fl. gr.  
 II  
 Cor. I in Fa  
 Арга I  
 Арга II  
 Соловей Ross. Nacht.  
 VI. I  
 VI. II div.  
 Vle. div.  
 Vc. div.  
 Cb.

*p*  
*p*  
*Sola*  
*pp*  
*ppoco allarg.*  
*più allarg.*  
*con sord.*  
*pp*  
*pp*  
*div. Flautando sino al segno %*

Меч - ты лю - би - мы - я,      И звѣз - ды.  
 Un ré - ve da - mour in - fi - ni,      un ré - ve de  
 der Lie - be ew' - ger Traum,      O, Nacht der



I Fl. gr. II *sim.*

Cor. I. II in Fa *con sord.* *pp* *senza sord.*

Соловей Ross. Nacht. *a tempo*  
И меч ты...  
dans la nuit...  
Trau - - me.

VI. Solo VI. I gli altri VI. II Vle. Vc. *Flautando sino al segno* *unis.* *perd.* *perd.* *perd.*

86 *Cadenza (tempo come prima cadenza)* *poco allarg.*

Соловей Ross. Nacht. *Ахъ*  
*Ah*  
*Ah*

Fl. picc. *a tempo* ♩ = 46

I Fl. gr. II *pp*

P-forte *pp*

Celesta

Соловей Ross. Nacht. *accel.* *port.*

ИМПЕРАТОРЪ L'EMPEREUR  
KAISER

Какъ хо - ро - шо ты спѣлъ.  
Quel chant de - li - ci - eux!  
O, wel-cher schö - ne Sang!

VI. I Solo *a tempo* ♩ = 46 *senza sord.* *Flautando* *fpp*

VI. II Solo *Flautando senza sord.* *fpp*

VIa. Sola *senza sord.* *gliss. sul Re*

87 *Sostenuto* ♩ = 66

Cl. III in Sib

Solo

Императоръ  
Emp.  
Kais.

Чѣмъ на - гра - дить те - бя? Ска - жи? Я  
Pour le ré - com - pen - ser, dis - moi, dis - ser, Я  
Wie dank' ich dir da - für? Sag' mir, Sag' mir, veulx  
willst

Tutte non div. pizz.

Vle.

Vc.

pp

Cl. III in Sib

Più mosso ♩ = 88

Tr. in La

I

II

I

Trb.

II

Императоръ  
Emp.  
Kais.

жа - лу - ю е - му На ше - ю туф - лю зо - ло - ту - ю.  
tu de la pan - tou - fle d'or por - ter au cou l'in - si - gne?  
du am Hals das gol - de - ne Pan - tof - fel - zei - chen tra - gen?

muta in Cl. bas. in Sib

88

Cl. I in La

Solo

leggerissimo

Mand. ad lib.

sempre sim.

Arpa I

Arpa II

Pincez bien (près de la table) la corde à son extrémité

СОЛОВЕЙ  
NACHTIGALL

Le ROSSIGNOL

Ты пла - чь. Сле - зы на  
Des lar - mes mes trem - блent dans  
Sind's Trä - nen, die dir in

88

Vle.

arco con sord.



89 Poco più mosso  $\text{♩} = 76$ 

Fl. picc. *p*

I Fl. gr. *p*

II *p*

Cl. I in La *p*

Cor. II in Fa

Tr. I in La

picc. in MiB *pp con sordini*

Tr. in Do

Rforte

Arpa I *p*

Arpa II *p*

Всѣ дамы въ подражаніе соловью, набравъ изъ фарфоровыхъ чашечекъ воды въ ротъ, издають этотъ звукъ, откинувъ головы назадъ.

*Toutes les dames, pour imiter le rossignol, se remplissent la bouche d'eau et rejetant la tête en arrière, s'efforcent de triller.*

Alle Damen füllen, um die Nachtigall nachzuahmen, den Mund mit Wasser, werfen die Köpfe zurück und versuchen zu trillern.

S. Га - а...  
Oua oua...

A. ПРИДВОРНЫЕ Les COURTISANS  
HÖFLINGE

T. О - ча - ро - ва - тель - но!  
*C'est fort bien dit vrai - ment!*  
Das klingt ja wun - der - bar!

B. Ка - ко - е  
*Il est char -*  
О, wie ent -

89 Poco più mosso  $\text{♩} = 76$ 

VI. I *senza sord. pizz.*

VI. II *senza sord. pizz.*

Vle. *senza sord. pizz.*

Vc. *arco*

Fl. picc. Solo *fff*

Fl. gr. I. II *fff*

Cl. I in La Solo *mf*

Cor. II in Fa

Tr. I in La

picc. in Mib *ff senza sord.* Sola *muta in Re*

Tr. in Do *ff senza sord.* Sola *ff senza sord.* Solo *(senza sord.)*

I *mf gliss.*

Trb. II *f pp sub.* *f pp* *f pp*

Timp. *sempre f secco*

R. forte *fff*

КАМЕРГЕРЬ Le CHAMBELLAN  
KAMMERHERR

Придворные  
Court. B.  
Höfl.

Be - ли - кий Им - пе - ра - торь! Отъ по - ве - ли - те - ля Я -  
O *mai - tre ma - gna - ni - me,* *voi - ci de mes - sa - gers du*  
O hoch - herz' - ger Kai - ser, da kom - men Bo - ten von dem  
мн - ло - е ко - кет - ство.  
*mant, rem - pli de grâ - ce.*  
- zük - kend, wie be - zau - bernd.

Къ Кит. Имп. подходить три японских посла; двое впереди, третий сзади. Последний держит большую золотую шкатулку, на крышкѣ которой сидит большая искусственная птица. Искусственный Соловей-дарт Императора Японскаго Императору Китайскому.  
*Vers l'Empereur s'avancent trois envoyés Japonais: deux en avant ensemble; celui qui les suit porte une grande cassette d'or, sur le couvercle de laquelle se dresse un grand oiseau artificiel, un rossignol mécanique, cadeau de l'Empereur du Japon à l'Empereur de Chine.*  
Drei japanische Gesandte gehen auf den Kaiser zu. Zwei voran, der dritte folgt mit einer grossen Goldkassette, auf deren Deckel sich ein grosser künstlicher Vogel, eine Nachtigall, Geschenk des Kaisers von Japan an den Kaiser von China, erhebt.

90 *Larghetto*  $\text{♩} = 56$

Fl. gr. I II *P Cadenza*

Fag. I *P Cadenza*

Trb. I II *f*

Timp.

Arpa I *m.g.* *stacc.* *m.g.* *soff.*

Arpa II

Камергеръ  
Cham.  
Kamm.

по - ни - и пос - лы.  
*prin - ce du Ja - pon.*  
Kai - ser aus Ja - pan.

Largo  $\text{♩} = 40$

Cor. ing. *colla parte*

1ый ПОСОЛЬ  
1. GESANDTER 1er ENVOYÉ

Ког - да сол - це за - шло Вла - ды - ка Я - по - ни - и  
*Аи* *сои - cher du so - leil, du Ja - pon le Sou - ve - rain*  
 Bei - Son - nen - un - ter - gang, der Kai - ser von Ja - pan

2ой ПОСОЛЬ 2е ENVOYÉ  
2. GESANDTER 2nd ENVOY

Cor. ing.

1ый нос.  
1er En.  
1. Ges.

По - ве - лѣнь ит - ти ра - бамъ сво - имъ къ те - бѣ, по - ве  
*nous a en - vo - yés, nous es - cla - ves, vers toi, grand*  
 hat uns her - ge - schickt, uns, sei - ne Die - ner, dir, ho - her

2ой нос.  
2е En.  
2. Ges.

Cor. ing.

1ый нос.  
1er En.  
1. Ges.

ли - тель ки - та - я. Вотъ мы, при - вѣтъ и даръ.  
*roi de la Chi - ne, a - - - - - grée hom - mage et don.*  
 Kai - ser von Chi - na. Емр - - - - - fan - ge Ge - schenk und Wid - mung.

2ой нос.  
2е En.  
2. Ges.

[91] Vivace  $\text{♩} = 76$

I Fl. gr.

II Fl. gr.

picc. in Re

Tr.

in Do

*f* *sempre sim.* *sub. meno*

Первые два япон. посла разступаются. Къ Кит. Имп. подходит  
 третій япон. посоль съ Искусств. Сол. въ рукахъ.  
*Les deux premiers envoyés s'écartent, le troisième s'avance*  
*vers l'Empereur, et lui présente le rossignol artificiel.*  
 Die ersten beiden Gesandten gehen auseinander, der dritte geht  
 auf den Kaiser zu und überreicht ihm die künstliche Nachtigall.

почти крикомъ  
*presque crié*  
 fast schreiend

3ий ПОСОЛЬ  
 3е ENVOYÉ  
 3. GESANDTER

[91] Vivace  $\text{♩} = 76$

VI. I

VI. II

Vle.

*f détaché* *sul pont. sino al segno* *sempre sim.* *sino al segno*

Со - ло  
 L'Em - pe -  
 Un - ser

I Fl. gr.

II

picc. in Re

Tr. in Do

Зій нос. 3е Еп. 3. Ges.

-вей Им - пе - ра - то - ра Я - пон - ска го жа - локъ въ сра -  
 - veur du Ja - pon en - voie son ros - si - gnol ri - val in -  
 Kai - ser schickt dir sei - ne Nach - ti - gall, nur ein be -

VI. I

VI. II

Vle.

I Fl. gr.

II

picc. in Re

Tr. in Do

Зій нос. 3е Еп. 3. Ges.

- не - ньи съ со - ловь - емъ Им - пе - ра - то - ра Ки - тай - ска - го.  
 - fi - me de se - lui de l'Em - pe - reur de Chi - ne.  
 - scheid' - nes Ab - bild der des Kai - ser von Chi - na.

VI. I

VI. II

Vle.

Fl. picc.

I Fl. gr.

II

picc. in Re

Tr. in Do

VI. I

VI. II

Vle.

*p* *fff*

# JEU DU ROSSIGNOL MÉCANIQUE

Во время игры искусственного соловья настоящий соловей незамѣтно исчезает.  
*Pendant cette scène, le vrai rossignol disparait sans être remarqué.*  
 Während dieser Szene fliegt die echte Nachtigall unbemerkt davon.

**92** Moderato ♩ = 60

Fl. picc.

Ob. I

I  
Cl in La

II

F-forte

Celesta

Arpa I

Arpa II

**92** Moderato ♩ = 60

VI. Solo

2 Vc. Soli

I  
Ob.

II

I  
Cl in La

II

Celesta

Arpa I

Arpa II

2 Vc. Soli

*pp*

*pp* *leggeriss.*

bien boucher

*p*

*pp*

*mp*

tout près de la table

*trém. ad libitum.*

*mp et non arpegg.*

La main droite pince ces 2 cordes à leurs extrémités basse

*frottes ces cordes ppp*

*pizz.*

*p*

con sordini (bien serrer)



93

I Ob.  
II  
I Cl. in La  
II  
Celesta  
Arpa I  
Arpa II  
VI. Solo  
2 Vc. Soli

(pizz.)

93

Detailed description: This system of musical notation covers measures 93 to 96. The woodwinds (Ob. I & II, Cl. in La I & II) feature complex rhythmic patterns with slurs and accents. The strings (VI. Solo and 2 Vc. Soli) play a steady accompaniment, with a 'pizz.' (pizzicato) marking above the VI. Solo part. The keyboard instruments (Celesta, Arpa I, Arpa II) provide harmonic support with rhythmic accompaniment. A boxed measure number '93' is placed above the first measure of the woodwinds and above the VI. Solo part.

I Ob.  
II  
I Cl. in La  
II  
Celesta  
Arpa I  
Arpa II  
VI. Solo  
2 Vc. Soli

(pizz.)

Detailed description: This system continues the musical score for measures 93 to 96. The instrumentation and parts are consistent with the first system. The woodwinds continue their melodic and rhythmic lines. The strings maintain their accompaniment, with the 'pizz.' marking still present. The keyboard instruments continue their rhythmic accompaniment. A double bar line is visible at the beginning of the system, indicating the start of the second system of notation.

Императоръ жестомъ прекращаетъ игру искусственнаго соловья.  
*L'Empereur, d'un geste, met fin au jeu du rossignol mécanique.*  
 Der Kaiser beendet durch ein Zeichen das Spiel der künstlichen Nachtigall.

Fl. picc  
 I  
 Ob.  
 II  
 I  
 Cl. in La  
 II  
 P-forte  
 Celesta  
 Arpa I  
 Arpa II  
 VI. Solo  
 2 Vc.  
 Soli

94 **Meno mosso** ♩ = 52 (circa)

Fag. I  
 Cor. I  
 in Fa  
 Celesta  
 Arpa I  
 Arpa II

Императоръ, желая прослушать снова настоящаго соловья поворачиваетъ голову съ поднятой рукой въ его сторону, однако замѣтивъ его отсутствіе съ недоумѣніемъ обращается къ камергеру.  
*L'Empereur, qui veut entendre de nouveau le rossignol véritable, tourne la tête de son côté et lève la main. Voyant que l'oiseau n'est plus là, il se tourne, perplexe, vers le chambellan.*  
 Der Kaiser, der die echte Nachtigall hören will, wendet den Kopf zur Seite und hebt die Hand. Als er den Vogel nicht mehr sieht, wendet er sich bestürzt an den Kammerherrn.

ИМПЕРАТОРЪ  
 KAISER *L'EMPEREUR*

*ritardando*

ПРИДВОРНЫЕ  
 HÖFLINGE *Les COURTISANS*

Э то что?  
*Qu'est-ce donc?*  
 Was ist das?

S.  
 A.  
 T.  
 B.

Цкъ, цкъ, цкъ, цкъ...  
*Psst, psst, psst, psst...*  
 Psst, psst, psst, psst...

цкъ, цкъ, цкъ...  
*psst, psst, psst...*  
 psst, psst, psst...

Клю, клю...  
*Tui, tui...*  
 Tui, tui...

Клю, клю, клю...  
*tui, tui, tui...*  
 tui, tui, tui...

94 **Meno mosso** ♩ = 52 (circa)

VI. I  
 VI. II  
 Vle.  
 Vc.

*col legno salt.*  
*col legno salt.*  
*col legno salt.*  
 Tutti pizz.

*col legno come sopra*  
*col legno come sopra*  
*col legno come sopra*  
*col legno come sopra (pizz.)*

senza sord.

Più mosso ♩ = 60

95

I Fl. gr.

II Fl. gr.

I Cor. in Fa

II Cor. in Fa

III Cor. in Fa

IV Cor. in Fa

Trb. II

Timp.

P-forte

Arpe I. II

Императоръ  
Emp.  
Kais.

КАМЕРГЕРЪ  
Le CHAMBELLAN  
KAMMERHERR

solennemente

Изъ пре -  
Des fron -  
Aus den

Онъ у - ле - гль, Ве - ли - кий Им - пе - ра - торъ.  
Il est par - ti, o mai - tre ma - gna - ni - me.  
Hoch - herz' - ger Kai - ser, sie ist fort - ge - flo - gen.

95

Più mosso ♩ = 60

VI. I div.

VI. II div.

Vle. div.

Vc.

Cb.

*♩ = ♩ sempre*

I Fl. gr. *sim.*

II Fl. gr.

I Cor. in Fa

II Cor. in Fa

III Cor. in Fa

IV Cor. in Fa (b)

II Trb. *con sord.*

III Trb. *con sord. fff*

P-forte

Arpe I. II *a2 sim.*

Императора. *Emp. Kais.*

- дѣло - въ го - су - дарст - ва      Обь - яв - ля - ю изг - нан - ной  
 - ié - res de l'em - pi - re      je ban - nis cet in - so - lent,  
 Gren - zen mein - es Rei - ches      sei ver - bannt das fre - che Tier,

*♩ = ♩ sempre*

VI. I div. *sim.*

VI. II div. *sim.*

Vle. div. *sim.*

Vc. *sim.*

Cb. *sim.*

Fl. picc  
I  
Fl. gr.  
II  
Cor. ing.  
picc. in Re  
Cl.  
in La  
Cl. bas.  
in Sib  
Fag. I. II  
C. Fag.

Cor. in Fa  
I  
II  
III  
IV  
I. II in La  
Tr.  
in Do  
I  
Trb.  
II  
Trb.  
III  
Tuba

Tria.  
Piatti  
Gr. Cassa

P-forte  
Arpe I. II

Императоръ  
Empf.  
Kais.

Пти - цу у - ле - тѣв - шу - ю.      Со - ловь - я же Им - пе - ра - то - ра Я -  
 Voi - seau qui o - sa s'en - fuir.      Quant à      l'au - tre ros - si - gnol, ca - deau de  
 das mir zu ent - flie - hen wagt.      Und die      an - dre Nach - ti - gall, Ges - chenk des

VI. I div.  
VI. II div.  
Vle. div.  
Vc.  
Cb.

Tempo di "Marcia Chinese"  $\text{♩} = 76$

Cor. ing.  
 picc. in Re  
 Cl.  
 in La  
 Cl. bas.  
 in Sib  
 Fag. I. II  
 C. Fag.  
 I  
 II  
 Cor. in Fa  
 III  
 IV  
 Timp.  
 P-forte  
 Императоръ  
 Emp.  
 Kais.

*sub. cresc.* *a tempo* *très fort*  
*gua bassa*

- пон - ска - го жа - лу - ю: Пусть бу - деть Им - пе - ра - тор - ска - го  
*l'Em - pe - veur, il se - ra por - té dans No - tre cham - bre, à la pre -*  
 Kai - sers tra - ge man hin - aus in un - ser Zim - mer, an dem

Cl. picc.  
 in Re  
 I  
 II  
 Cor. in Fa  
 III  
 IV  
 I  
 Tr. in La  
 II  
 picc. in Re  
 Tr.  
 in Do  
 I  
 Trb.  
 II  
 Timp.  
 P-forte  
 Императоръ  
 Emp.  
 Kais.

*sim.* *sim.* *(senza sord.)* *(senza sord.)* *gua bassa* *stacc.*

сто - ли - ка ноч - но - го Пер - вымъ съ лѣ - вой сто - ро - ны пѣв - номъ.  
*miè-re place à gau-che du che - vet du lit im - pé - ri - al.*  
 bes - ten Platz am lin - ken En - de un - sers Bet - tes soll sie stehn.

VI. I  
 VI. II

Императоръ жестомъ приказываетъ начать шествіе. Императора несутъ. Всѣ удаляются въ торжественномъ маршѣ. Занавѣсъ медленно опускается.  
L'Empereur fait signe de former le cortège. On l'emporte. Tous sortent en procession triomphale. Le rideau s'abaisse lentement.  
Der Kaiser gibt ein Zeichen, den Zug zu ordnen. Man trägt ihn weg. Alle gehen im feierlichen Zug hinaus. Der Vorhang senkt sich langsam.

96 Largo maestoso ♩ = 60

Fl. gr. I, II

Cl. picc. in Re *sempre sim.*

Fag. I, II

C. Fag.

Cor. in Fa I, II, III, IV

Tr. in La I, II

picc. in Re

Tr. in Do

Tuba

Timp.

Camp.

Tri. 2/4

Piatt. e Gr. Cassa 2/4

P-forte

Arpe I, II unis.

96 Largo maestoso ♩ = 60

VI. I *pizz.* *arco v* *pizz.* *arco v* *pizz.*

VI. II *pizz.* *arco v* *pizz.* *arco v* *pizz.*

Vle. *pizz.*

Vc. *pizz.* *arco v* *fff* *pizz.* *arco v* *non div.* *pizz.*

Cb. *pizz.* *arco v* *fff* *pizz.* *arco v* *pizz.*

Fl. picc. I II

Fl. gr. I II

Cl. picc. in Re I II

Cl. in La I II

Fag. I II

C. Fag.

Cor. in Fa I II III IV

Tr. I, II in La

picc. in Re

Tr. in Do

Tuba

Timp.

Camp.

Tri. e Gr. Cassa

Piatti ant.

P-forte

Arpe I, II unis.

VI. I

VI. II

Vle.

Vc.

Cb.

*ff*

*sim.*

*arco*

*pizz.*

*mf sul pont. sino al segno*

*p*



I  
Fl. gr.  
II

Cl. I  
in La

Cl. bas.  
in Sib

I  
Fag.  
II

C. Fag.

I  
II  
III  
IV  
Cor. in Fa

Tr. I, II  
in La

I  
Trb.  
II

*Soli  
sord.*

Timp.

Tria.

Tamburino

Piattie  
Gr. Cassa

Piatti ant.

Arpa I

VI. I

VI. II

Vle.

Vc.

Cb.



99 Larghetto ♩ = 80

Ob. I  
 Cor. ing.  
 I  
 Fag.  
 II  
 C. Fag.  
 III  
 Cor. in Fa  
 IV  
 Trb. I. II

Arpe I. II unis.  
 Pincez les cordes avec la m.d. tout près de la table  
 sempre sim.

Голось Рыбака  
 La voix du PÊCHEUR  
 Stimme des FISCHERS

Tu - ча - ми всё  
 Voi - lant de brume  
 Nun hüllt der Tod den

99 Larghetto ♩ = 80

VI. I  
 VI. II  
 Vle.  
 Vc.  
 Cb.

sino al segno §  
 arco  
 tutti  
 sord.  
 sul pont.  
 arco  
 arco  
 arco  
 arco  
 sino al segno §

Ob. I  
 Cor. ing.  
 Arpe I. II unis.

Рыбакъ.  
 Pêch.  
 Fisch.

звѣз - ды со-крывъ, Хо - лодь и тьму смерть при-нес-ла  
 as - tres et cieux, la mort ap - porte ombre et fri-mas.  
 Him - mel - ein, senkt sei - ne Käl - te auf die Welt.

VI. I  
 VI. II  
 Vle.  
 Vc.  
 Cb.

100

Ob. I  
 Cor. ing.  
 Tr. in Do  
 I  
 Trb. II  
 Trb. III

con sord.  
 con sord.  
 con sord.  
 con sord.

*p*  
*pp*  
*pp*  
*pp*

Arpe I. II unis.  
 Рыбакъ.  
 Пѣч.  
 Fisch.

смерть са - мо - ю го - ло - сомъ птицъ, \_\_\_\_\_ Смерть по - бѣ - диль  
*Et par la voix du ros - si - gnol elle a vain - ci*  
 Ih - ren - Sang hö - re - ich nicht - mehr, hin - ist - Glanz,

100

VI. I  
 VI. II  
 Vle.  
 Vc.  
 Cb.

*subito dim.*  
*subito dim.*

I. II  
 Cor. in Fa  
 III. IV  
 Tr. in Do  
 I  
 Trb. II  
 Trb. III

*senza sord. pp*

Arpe I. II unis.  
 Рыбакъ.  
 Пѣч.  
 Fisch.

не - бес - ный духъ. \_\_\_\_\_ *niente*  
*le doux prin - temps.*  
 hin - ist - der Lenz. \_\_\_\_\_

VI. I  
 VI. II  
 Vle.  
 Vc.  
 Cb.

Enchaîné

# Troisième Acte

**101** *Con moto* ♩ = 120

I  
II  
Corni in Fa  
III  
IV

Trombe I, II in La

I  
Tromboni  
II, III

Tuba

Timpani

*senza sord.*

*senza sord. cuivre a2*

*f secco*

**101** *Con moto* ♩ = 120

Viole

Violoncelli

Contrabassi

*pizz.*

*f senza sord.*

**102**

I  
II  
Cor. in Fa  
III  
IV

Tr. I, II in La

I  
Trb.  
II, III

Tuba

Timp.

*come sopra*

*a2*

*f*

*ff*

*pp*

*arco*

sul pont. e sul Do.

*p*

*cresc.*

*f pizz.*

**103**

I  
Cl. in Sib

III

Fag. I. II

C. Fag.

Arpa I

Vle.

Vc. div.

*pesante*

*mf sivepitoso*

*morendo*

*p*

*pp*

*simile*

*gliss. sul Do pizz.*

*mf sivepitoso*

*arco- con sord. sul pont. . . morendo*

(mi#, fa, sol#, lab)

Tout près de la table

**104**

Cor. ing.

I  
Cl. in Sib

III

Fag. I. II

C. Fag.

Celesta

Arpa I

Arpa II

Vle.

Vc. div.

*f*

*mf sivepitoso*

*g alto*

*come sopra*

*simile*

*gliss. sul Do pizz.*

*mf sivepitoso*

*come sopra*

Attaquez tout près de la table (sons étouffés)



Woodwind and Percussion section of a musical score. The instruments listed are:

- I Ob.
- II Ob.
- Cl. picc. in Re
- I Cl. in Sib
- III Cl. in Sib
- P-forte
- VI. I
- VI. II
- Vle.
- Vc.

The score includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings like *pp* and *pizz.*

Brass and String section of a musical score, starting at measure 106. The tempo is marked **Maestoso** with a quarter note equal to 60 (♩ = 60). The instruments listed are:

- Ob. I
- I Cor. in Fa
- II Cor. in Fa
- III Cor. in Fa
- I Tr. in La
- II Tr. in La
- I Trb.
- II Trb.
- III Trb.
- Vc.
- Cb.

Key performance instructions include *pppp*, *p tranquillo*, *con sord.*, *pp*, *senza sord.*, *arco*, and *poco*. The score features complex rhythmic patterns and dynamic markings.





Rideau  
Vorhang  
Curtain

108 Lento  $\text{♩} = 72$

Fag. II  
Timp.  
P-forte  
Celesta  
Arpa II

Покои во дворцѣ Китайскаго Императора. Ночь. Луна. Въ глубинѣ сцены опочивальня Китайскаго Императора. Гигантское ложе, на которомъ  
*Une salle du palais de l'Empereur de Chine. Nuit. Clarté lunaire. Au fond la chambre de repos de l'Empereur, lit gigantesque*  
 Ein Saal im Palast des Kaisers von China. Nacht, Mondschein, im Hintergrund das Schlafzimmer des Kaisers. Riesiges Bett,

ПРИВИДѢНІЯ (Хоръ альтовъ за сценой)  
 SPECTRES (Chœurs d'altos sur scène)  
 GEISTER (Altstimmen auf der Bühne)

Мы — всѣ предъ то - бой, Мы — всѣ приш -  
*Pois - nous ras-sem-blés au - près de -*  
 Sieh — uns hier ver-eint, an — dei - nem

108 Lento  $\text{♩} = 72$

Tutti  
Vi. I. II div. a 3  
Vle.  
Vc.  
Cb.

senza sord.  
Tutto  
Tutti

*p poco*  
legatissimo e tutto sul Re

sim.

I  
Fag.  
II  
Timp.  
Celesta

лежитъ больной Императоръ, а на немъ сидитъ Смерть съ короной Императора на головѣ, съ его саблей и знаменемъ въ рукахъ. Занавѣсь, отдѣляющая опочивальню отъ переднихъ покоевъ отдернута.  
*où gît l'Empereur malade. A son chevet est assise la Mort, elle porte la couronne impériale, et s'est emparée du glaive et de l'étendard; le rideau qui sépare la chambre de repos des autres, est ouvert.*  
 worin der kranke Kaiser liegt. Am Kopfende steht der Tod, er trägt die kaiserliche Krone und hat sich des Schwertes und der Fahne bemächtigt. Der Vorhang, der das Schlafzimmer von den anderen Zimmern trennt, steht offen.

Привидѣнія  
Spect.  
Geist.

- ли - сю да. О, вспом - ни, вспом - ни — ты, Вспом - ни ты о — насъ!  
*ton che - vet. O re - con - nais - nous bien, trem - ble de - vant nous.*  
 Kran - ken - bett. Er - ken - ne uns nur recht, zitt - re du vor - uns.

109

*Solo*

Cl. bas. in Sib.

Fag. II

Trb. I, II, III  
*con sord.*

Timp.  
*mf secco*

Celesta

(испуганно)  
*(avec effroi)* ИМПЕРАТОРЪ *L'EMPEREUR*  
*(erschrocken)* KAISER

Что э - то? Кто о - ни? Ахь,  
*Qu'est-ce là? Qui va là? Je*  
Was ist das? Wer ist hier? Ach,

Привидѣнія  
*Spect.*  
Geist.

*rosso sf*

Вспом - ни! Мы - всѣ тво - и дѣ - ла.  
*Trem - ble! Tous tes ac - tes pas - sés,*  
Zitt - re! Dei - ne Та - ге sind um,

*pizz.*

VI. I

VI. II

VIe.

Vc.

Cb.

109

I Fag.

II Fag.

Timp.

Celesta

Императоръ  
*Emp.*  
Kais.

я не зна - ю васъ! Я не хо - чу. я не хо -  
*ne vous con - nais pas, je ne veux pas, vous voir ni*  
ich er - kenn' euch nicht. Ich seh' euch nicht, ich will nichts

Привидѣнія  
*Spect.*  
Geist.

Мы здѣсь. Мы не уй -  
*que rien n'ef - - - - - yй*  
dei - - - - - no Ta - - - - - ten - - - - - ce - - - - - ge - - - - -

Cb.

I  
Fag.  
II

Timp.

Celesta

Императоръ  
Empr.  
Kais.

Привидѣнія  
Spect.  
Geist.

Cb.

- чу васъ слу - шать! Ахъ. му - зы - ки сю - да ско - рѣ - с, му - зы - ки, му - зы - ки! Боль -  
vous en - ten - dre! Mes tu - si - ciens! Ye - nez bien vi - le, tu - si - ciens, tu - si - ciens! Tam -  
wis - sen von euch! Ihr Mu - si - ker! Nur schnell her - bei, ihr Mu - si - ker, Mu - si - ker! Die

- дѣмъ! O. вспом - ни. вспом - ни  
vous en - dre! O. re - nez bien vi - le, tu - si - ciens, tu - si - ciens! Tam -  
wis - sen von euch! Ihr Mu - si - ker! Nur schnell her - bei, ihr Mu - si - ker, Mu - si - ker! Die

- ра! O. вспом - ни. вспом - ни  
tau. Er - ken - ne uns nur

Fag. II

Cor. I  
in Fa

Trb.  
I. II. III

Timp.

Celesta

СОЛОВЕЙ  
NACHTIGALL Le ROSSIGNOL

Ахъ —  
Ah —  
Ah —

Императоръ  
Empr.  
Kais.

Привидѣнія  
Spect.  
Geist.

VI. I

VI. II

Vle.

Vc.

Cb.

шихъ — ки - тайскихъ ба - ра - ба - новъ! Ахъ, му - зы - ки, му - зы - ки!  
bours, — цут - ба - les, ve - nez vi - le! Mes tu - si - ciens, par grâ - ce!  
Trom - mel, das Bek - ken, rasch, wo bleibt ihr? Ihr Mu - si - ker, O Him - mel!

ты, вспом - ни ты о - насъ! вспомни!  
bien, trem - ble de - vant nous! trem - ble!  
recht, zitt - re du vor - uns. Zitt - re!

110 ♩ = 60

Соловей  
Ross.  
Nacht.

здесь, я здесь, Ве - ли - кий Им - пе - ра - торъ! Те - бѣ спо - ю - о томъ, какъ хо - ро -  
me voi - ci, O prin - ce mag - na - ni - mel Je viens chan - ter de tes jar - dins le  
hör' mich an, O hoch - herz' - ger - Kai - ser. Ich komm zu singen vor dei - ner Gär - ten

Fl. picc.

Fl. gr. I

Ob. I

P-forte

Celesta

Arpa I

Arpa II

Соловей  
Ross.  
Nacht.

шо вь са - ду тво - смь.  
charme et la dou - ceur.  
Zau - ber und Süs - sig - keit.

una corda

sofs harm. mf

piqués

111

A

A

A

VI. Solo

VI. I  
gli altri

VI. II

Vle.

arco

pizz.

f

f secco

Tutti VI. I unis.

arco

gliss. harm. sul La

arco

gliss. harm. sul La

arco

111

Fl. picc.

I

Fl. gr. II

Ob. I. II

P-forte

Celesta

Arpa I

Arpa II

Соловей  
Ross.  
Nacht.

sim.

sim.

sim.

sim.

trém.

p quasi trillo

PPP

rapido f

poco rit. legato a tempo

div. a 4 pizz.

f

A

A

A

112

♩ = 96

♩ = ♩ *sempre*

I  
Fl. gr.  
II  
Cl. picc.  
in Re  
Cl. I in Sib

I. II  
Cor. in Fa  
III. IV

P-forte

Соловей  
Ross.  
Nacht.

Ночь син - я - я  
La nuit fait place  
Sieh, schon steigt

112

♩ = 96

♩ = ♩ *sempre*

*arco div.*

*con sord.*

*arco div.*

*poco*

VI. I  
VI. II

I  
Fl. gr.  
II  
Cl. picc.  
in Re  
Cl. I in Sib

I. II  
Cor. in Fa  
III. IV

P-forte

Celesta

Arpa I

Arpa II

Соловей  
Ross.  
Nacht.

*non arpegg. sons étouffés*

*sons étouffés*

ужь блн - знт - ся къ кон - цу.  
à l'au - ro - re clai - re.  
hell die Mor - gen - rö - te.

VI. I  
VI. II

*pizz.*

*en harmonique*

113 Poco più mosso ♩ = 120

I Fl. gr.

II

Celesta

Arpa I

Arpa II

Соловей  
Ross.  
Nacht.

Мер - на нь - звѣздъ съ ды - ха нь - емъ  
Lé - clat du - ciel, l'a - ro me  
Him - mels - glanz, Blu - men - duft

113 Poco più mosso ♩ = 120

VI. Solo senza sord.

2 Vle. Sole non div. *pizz.* Re à vide

4 Vc. Soli *arco* *arco* *arco* *arco*

2 Vc. gli altri *pizz.* *non div.*

*sempre p* *arco* *arco* *arco* *arco* *sempre p*

En baissant la corde Ut d'un demi-ton, sur le Si à vide  
En montant la corde Sol d'un demi-ton, sur le Sol à vide

114

I Fl. gr.

II poco più *f*

Celesta

Arpa I *sempre secco*

Arpa II

Соловей  
Ross.  
Nacht.

ду - шис тымъ цвѣ - товъ сли - лось, и - я не зна - ю  
des fleurs se mé - lent dans l'air: ra - yons, par - fums и -  
schwin - get in der Luft, Strah - len und Wohl - ge -

114

VI. Solo

2 Vle. Sole

4 Vc. Soli

2 Vc. gli altri *div.*

Fl. gr. I

Solo (*accompanando*)

Cl. I in Sib

Arpa I

Соловей  
Ross.  
Nacht.

боль - ше  
- nis - sent  
- rü - che,

Гдѣ  
as  
Ster - - -

звѣздъ мер - ца - нье,  
- tres et ro - ses  
- ne und Ro - sen

Гдѣ цвѣ -  
con - fon -  
eng ver -

*dolciss.*

115 ♩ = 96

I  
Fl. gr.

II

Cl. I in Sib

I. II  
Cor. in Fa

III. IV

P-forte

Arpa I

Соловей  
Ross.  
Nacht.

- ты.  
- dus.  
- eint.

И бѣ - лой ро - зы кустъ  
Aux blancs ro - siers per - lant  
Die weis - sen Ro - sen per - len

*muta in La*

115 ♩ = 96

VI. I  
div.

VI. II  
div.

2 Vle.  
Sole

2 Vc.  
Soli

*con sord.*

*arco*



116 Lento  $\text{♩} = 60$ 

I Fl. gr. II

Celesta

Arpa I

Arpa II

Соловей  
Ross.  
Nacht.

сто ить вь сле захь! Ахь, звьздь мер -  
que de lar - mes! Ah, é - toi - les  
wie von Trä - nen. Ah, ihr kla - ren

ИМПЕРАТОРЬ L'EMPEREUR *molto tranqu.*  
KAISER *P*

как хо - ро - шо  
Chant mer - veil - leux!  
Wie schön du singst.

Vle. (senza sord.)  
Tutte *fpp*

117

Fl. picc.

I Fl. gr. II

Cor. I  
in Fa

Celesta

Соловей  
Ross.  
Nacht.

- ша - нье... Ахь цвь - ты... А тамь за бь - ло - ю ор -  
pi - res, blancs ro - siers. Plus loin, est un jar - din tran -  
Ster - ne, ihr Ro - sen weiss. Ja, dort, dort ist ein stil - ler

Vle.

Fl. I

P-forte

Celesta

Соловей  
Ross.  
Nacht.

- ра - дой Есть садь дру - гой...  
- quil le clos d'un mur blanc.  
Gar - ten, so ganz ge - heim.

Vla.  
Sola con sord. *P*

118

Cl. I in La

Cl. bas. in Sib

I Fag.

II

P-forte

Celesta

Arpa I

Arpa II

Vla. Solo

Ve. Solo

gli altri Vc.

*pp*

*p*

*p*

Attaquez les cordes tout près de la table en les étouffant instantément.

118

Tutto senza sord  
pizz. ff gliss. sul Do

pizz. ff gliss. sul Sol

arco sul pont. *pp*

pizz. ff gliss. sul Sol

Cl. I in La

Cl. bas. in Sib

Fag. I

Trb. III

Arpa I

Arpa II

SMЕРТЬ  
La MORT  
Der TOD

Мнѣ слу - шать нра - вит - ся. какъ ты пое - шь. За - чѣмъ у -  
 Ah, j'aime à te - com - ter, ton chant est doux. Ромы - quot te  
 Wie - gern ich zu - hö - re, dein Lied ist süß. Wa - rum denn

con sord.  
*poco sf*

*f* risoluto

pp

sons harmon. pizz.

sul pont.

Cl. picc. in Re

Fag. I

P-forte

СОЛОВЕЙ  
Le ROSSIGNOL  
NACHTIGALL

*f quasi port.*

От дай ко -  
Mais rends son  
Dem Kai ser

Смерть  
Mort  
Tod

- молк - нуль? Спой ещ - е!  
tai - re? Chante en - cor!  
schweigst du? Sing' noch mehr!

VI. I

VI. II

Vc. Solo

Cb.

Celesta

Соловей  
Ross.  
Nacht.

- ро - ну Им - пе - ра - то - ру  
di - a - dème à l'em - pe - reur!  
gib sein Di - a - dem zu - rück,

От дашь? Тор - да спо - ю - е - ше.  
Rends - le, je chan - te - rai - pour toi.  
Und sin - gen will ich für - dich.

VI. Solo

gli altri VI. I

VI. II

3 Vle. Sole

Vc.

Cb.

poco rall. 120 a tempo

Cor. ing.

Cor. I II in Fa

Tr. in Do

3 Trb.

Celesta

Sola con sord.

con sord.

CMEPЬ  
La MORT  
Der TOD

(Про себя)  
(à part)  
(beiseite)

poco rall. 120 a tempo

Ko - po - ну?      Ko - po - ну?      Hy xo - po -  
Le ren - dre?      Le ren - dre?      Soit, j'y con -  
Die Kro - ne?      Das Le - ben?      Es sei, ich

VI. Solo

gli altri VI. I

VI. II

Vle.

Vc.

Cb.

Tutte pizz. non div.

arco sul Sol      sul Do

gliss.      gliss.

arco p

121

I Ob.

II

Cor. ing.

I II Cor. in Fa

III Cor. in Fa

IV

Trb. I

Смерть  
Mort  
Tod

senza sord.

mf cant.

- шо, ко - ро - ну я от - дамъ, СМОТ - ри, \_\_\_\_\_  
- sens. Je le rends sans tar - der. Voi - là! \_\_\_\_\_  
tu's. Die Kro - ne geb ich ihm. Sieh her! \_\_\_\_\_

121

VI. I Tutti div.

VI. II div.

Vle.

Vc.

Cb.

sul Sol      sul Do

gliss.      gliss.

con sord.

con sord.

con sord.

con sord.

122

Fl. picc.  
I  
Fl. gr.  
II  
Tr. I  
in La  
3 Trb.  
Sola *f* con sord.  
con sord. 2. B.  
*fp*

СОЛОВЕЙ  
NACHTIGALL *Le ROSSIGNOL*

Смерть  
*Mort*  
Tod  
И саб-лю дра-го-цнн-ну-ю и зна-мя  
*Rends lui aus-si son glai-ve et sa ban-niè-re.*  
Gib ihm nun auch sein Schwert und sei-ne Fah-ne,  
Ну пой-же, пой е-ще!  
*Mais chan-te, chan-te en-cor!*  
Doch sin-ge im-mer-zu!

122

VI. I  
VI. II  
Vle.  
Vc.  
Cb.  
pizz.  
arco

Fl. picc.  
I  
Fl. gr.  
II  
Ob. I  
Fag. I, II  
C. Fag.  
Cor. I  
in Fa  
Piatti ant.  
P-forte  
Arpe I, II  
Соловей  
Ross.  
Nacht.  
сff  
secco  
a2  
ff<sup>0</sup>  
cuivré

От дай И бу-ду пть я до раз-свь-та.  
*Rends les Je chan-te-rai jus-qu'à lau-ro-re,*  
sein Reich, und ich will sin-gen bis zum Mor-gen.

VI. I  
VI. II  
Vle.  
Vc.  
Cb.  
a punta d'arco  
arco  
pizz. 0  
arco  
arco  
arco  
сff

Я  
*Oui,*  
Ja,

123 Largo ♩=72

Cl. II in Sib

Cl. bas. in Sib

Fag. I, II

C. Fag. *muta in Fag. III*

Cor. I in Fa

Mand. (ad lib.) *etc. sim.*

Chitarra (ad lib.)

Смерть *Mort* *Tod*

все — я все — от — дамь! Те — бя хо — чу я слу — шать.  
*tout, je ven — drai tout! Je veux en — core en — ten — dre.*  
 al — les will — ich tun! Nur lass mich dir noch lau — schen.

123 Largo ♩=72

VI. I *pizz. f*

VI. II

Vla. Sola *con sord.* *arco*

Vle. altre *pizz. f* *dolcissimo*

Vc. *pizz.*

124 rit.

Fl. gr. I *Solo* *pp*

Cl. II in Sib

Celesta

Mand. (ad lib.)

Chitarra (ad lib.)

Arpa I

СОЛОВЕЙ  
*Le ROSSIGNOL*  
 NACHTIGALL

Пе чаль — ный садь у — мер — шихъ  
*Les morts en paix y dor — ment.*  
 Die To — ten ruhn in Frie — den.

Ахъ. ————— въ томъ са-ду такъ ти — хо!  
*Ah, ————— tout y est si — len — ce,*  
 Ach, ————— ü — ber — all ist dort Schweigen,

124 rit.

Vla. Sola *Tutte Viole unis.* *senza sord.* *pizz.*

Vle. altre *senza sord.* *pizz. p*

Vc.

**a tempo**

Fl. gr. I

Ob. I

Cor. I  
in Fa

P-forte

Celesta

Arpa I

Arpa II

Соловей  
Ross.  
Nacht.

И на - да еть ро - - - ца Сь вѣт - - вей нѣв-туш - ей  
*et la - ro - sée des fleurs tom - - bant va dans la*  
 und der Tau fällt von den Blu - men, ver-liert sich

**a tempo**

VI. I

VI. II

Vle.

Vc.

**124 bis**

Fl. gr. I

Ob. I

Cl. II  
in Sib

P-forte

Celesta

Mand.  
(ad lib.)

Chitarra  
(ad lib.)

Arpa I

Arpa II

Соловей  
Ross.  
Nacht.

СПИ - ВЫ на МОХЬ - МО - ГИЛЬ за - БЫ - ТЫХЬ. Пе - ЧАЛЬ - НЫЙ СВѢ - ТИТЬ МЪ - СЯЩЬ. Пе -  
*mons - se des froi - des dal - les se per - dret La lu - ne triste у bril - le. Les*  
 lang - sam im Moos - kal - ter Stei - ne. Der Mond scheint dort so trü - be. Die

Fl. gr. I

Cl. II in Sib

Celesta

Mand. (ad lib.)

Chitarra (ad lib.)

Arpa I

Соловей  
Ross.  
Nacht.

чал - ный садъ у - мер - шихъ. Ахъ. ти - хо меркнуть звѣз - ды.  
*moris en paix u dor - ment.* *Pâ - les, des ra - yons meu - rent*  
 To - ten ruhn in Frie - den. Fahl - die Strah - len ster - ben

Vle.

Vc.

rit.

pp

pizz.

rit.

pizz.

pizz.

Fl. gr. I

Ob. I

Cor. I in Fa

P-forte

Celesta

Arpa I

Arpa II

Соловей  
Ross.  
Nacht.

Сре - ди кам - ней мо - гиль - ныхъ Ту - ма - новъ бѣ - лыхъ  
*sur les tom - beaux, dans l'om - bre. La bru - me roule et*  
 auf den Grä - bern im Dun - kel. Der Ne - bel wogt und ver -

a tempo

a tempo

ppp

meno p

p

non arpegg.

fortes.

arco

arco

VI. I

VI. II

Vle.

Vc.



**125**

Fl. gr. I  
Ob. I  
Cl. II in Sib  
P-forte  
Celesta  
Mand. (ad lib.)  
Chitarra (ad lib.)  
Arpa I  
Arpa II

Соловей  
Ross.  
Nacht.

Смерть исчезает  
*La Mort disparaît*  
Der Tod verschwindet

ключь - я. По - гас - ли свѣтл - яч - ки... Пе - чаль - ный свѣ - тить мѣ - сяць Пе -  
*voï - le les blancs flam - beaux du ciell! La lu - ne triste é - clai - re les*  
 - hül - let den hel - len Schein am Him - mel. Ein blas - ser Mond er - leuch - tet die

**126**

Fl. gr. I  
Cl. II in Sib  
Celesta  
Mand. (ad lib.)  
Chitarra (ad lib.)

Соловей  
Ross.  
Nacht.

Начинаетъ свѣтать  
*Il commence à s'éclaircir*  
Es beginnt zu tagen

- чаль - ный садъ у - мер - шихъ. ИМПЕРАТОРЪ  
*tom - bez om - bli - é - es. L'EMPEREUR*  
 Grä - ber der Ver - gess - nen. KAISER

**126**

Vc. div. a 8

Какъ хо - ро - шо, Со -  
*C'est bien chan-té, vos -*  
 Wie schön du singst, mein

I in La  
Cl.

II in Sib

Императора  
Емп.  
Kais.

ло - вуш - ко! Ко мнѣ вер - нулись си - лы. Те - перь не у - ле - тишь ты? При дво -  
- sig - no - let! Ma force est re - ve - ni - e. Mais reste i - ci, de grâ - ce! A та  
Vö - gel - chen. Ich füh - le neu - e Kräf - te. Doch blei - be hier, ich bit - te. Du er -

росо più f c

Vc.  
div. a8

Cb.  
div.

pizz. harm. sul La

pizz. harm. sul La

127

Ob. I

Tr. I  
in La

picc. in Re  
Tr.  
in Do

Timp.

Piatti

Gr. Cassa

Arpe I. II

a2

СОЛОВЕЙ  
NACHTIGALL Le ROSSIGNOL

Ахъ, нѣтъ, ахъ нѣтъ! —  
Ah, нон, — ах, нон, —  
Ach nein, — ach nein, —

Императора  
Емп.  
Kais.

risoluto

- рѣ я пер - вой слѣ - ла - ю те - бя о - со - боѣ.  
cour je te pro - mets — la pre - miè - re pla - ce.  
- hältst an mei - nem Но - fe die höchs - te Wür - de.

127

VI. I

VI. II

Vle.

Vc.

pizz.

arco

sul pont.

if p sub.

Fl. I

Ob. I

I in La  
Cl.

II in Sib

Fag. I, II

I in La  
Tr.

picc. in Re  
Tr.

in Do

Соловей  
Ross.  
Nacht.

Мнѣ луч - шій даръ дос - тал - ся. Я сле - зы ви - дѣлъ на тво - ихъ глазахъ. Ве -  
*j'ai eu ta re - com - pen - se, j'ai vu de dou - ces lar - mes dans tes yeux. O*  
 ich hab' ge - nug Be - loh - nung, in dei - nen Au - gen sah ich Trä - nen stehn. O,

VI. I

VI. II

Vle.

Vc.

Fag. I

Арга I

Соловей  
Ross.  
Nacht.

port.

— ли - кій Им - пе - ра - торъ. Ахъ, \_\_\_\_\_ слезъ тѣхъ ни - ког - да я не за - бу - ду! И  
*prin - ce mag - na - ni - te. Ah, \_\_\_\_\_ je n'ou - bli - e - rai ja - mais ces lar - mes. Aus -*  
 hoch - her - zi - ger Kai - ser. Ach, \_\_\_\_\_ nie - mals werd ich die - se Tränen ver - ges - sen. Und

VI. I

VI. II

Vle.

Vc.

div. aB con sord.

div. aB con sord.

(non div.) con sord.

pizz.

128 Un poco meno mosso

Соловей  
Ross.  
Nacht.

бу - ду при - летать - къ те бѣ и пѣть я каж - дой но - чью, И  
- si je rev - ien - drai vers toi et cha - que nuit dans l'om - bre je  
je - de Nacht werd' ich im Dun - kel wie - der zu dir kom - men und

VI. I arco

VI. II arco

Vle. arco

Vc. (pizz.) arco

Cb. con sord. unis. arco

Соловей  
Ross.  
Nacht.

бу - ду пѣть те - бѣ всю ночь, всю ночь до са - ма - го раз - свѣ - та. Про -  
chan - te - rai, jusqu' - au ma - tin, je chan - te - rai jusqu' - à l'au - ro - re. Crois -  
wer - de sin - gen bis zum Mor - gen, sin - gen bis zur Mor - gen - rö - te. Ja,

VI. I

VI. II

Vle.

Vc.

Cb.

Агра I

Соловей  
Ross.  
Nacht.

- шай, про - шай. Ве - ли - кій Им - пе - ра - торь!  
- moi, je re - vien - drai, su - bli - me prin - cé!  
glaub mir, ich komm zu dir, er - lauch - ter Kai - ser!

pp allarg.

VI. I unis.

VI. II unis.

Vle. unis.

Vc. unis.

\*) En cas que la sourdine manque, se servir que de la moitié des Contrebasses.

## CORTÈGE SOLENNEL

Придворные, считая Китайского Императора уже умершим, церемониальным маршем входят в передние покои дворца. Занавесь, отделяющая последние отъ, опочивальни торжественно задерживается пажами сь противоположныхъ сторонъ.

*Les courtisans pensant que l'Empereur est mort, entrent aux sons d'une marche solennelle et s'avancent vers la chambre de repos, dont des pages retiennent avec solennité les rideaux fermés.*

Die Höflinge, die den Kaiser für tot halten, treten zu den Klängen eines feierlichen Marsches ein und nähern sich dem Schlafzimmer, dessen Vorhänge die Pagen zeremoniell geschlossen halten.

**129** Pianissimo  $\text{♩} = 40-42$

Cor. ing.

I

Fag.

II

Timp.

Tamburino

Piatti

Gr. Cassa

Tam-tam

P-forte

Arpa I

Arpa II

**129** Pianissimo  $\text{♩} = 40-42$

VI. I

VI. II

Vle.

Vc.

Cb.

avec une baguette à tête en capoc

Près de la table,

Près de la table

senza sord. sul G Flautando sine al segno  $\text{♩}$

pizz.

senza sord. Flautando pizz. Flautando arco

pizz.

The musical score is arranged in a standard orchestral format. It begins with a rehearsal mark '129' and a tempo marking 'Pianissimo' with a quarter note equal to 40-42 beats. The score includes parts for Cor Anglais (I and II), Timpani, Tamburino, Piatti, Gr. Cassa, Tam-tam, P-forte, two Arpa (Harp) parts, VI. I and VI. II, Vle., Vc., and Cb. The woodwinds and strings play a solemn, melodic line, while the percussion provides a steady, rhythmic accompaniment. The harp parts are marked 'Près de la table' and play a sustained, arpeggiated accompaniment. The string parts include various articulations such as 'senza sord.', 'pizz.', and 'Flautando arco'.

130

I Fl. gr.

II

Cor. ing.

I Fag.

II

Timp.

Tamburino

Piatti

Gr. Cassa

Tam-tam

P-forte

Arpa I

Arpa II

Près de la table

sim.

130

VI. I senza sord. Flautando sine al segno %

VI. II

Vle.

Vc. pizz. arco pizz. arco

Flautando Flautando

Cb.

131

Fl. picc.

I  
Fl. gr.  
II

Ob. I

Cor. ing.

I  
Fag.  
II

Tr. I II  
in La

picc. in Re  
Tr.  
in Do

Timp.

Tamburino  
Piatti  
Gr. Cassa  
Tam-tam

P-forte

Arpa I

Arpa II

131

VI. I

VI. II

Vle.

Vc.

Cb.

con sord.

2<sup>a</sup> con sord.

con sord.

Près de la table

la# - la

sim.

Près de la table

pizz.

arco

Flautando

pizz.

132

Fl. picc.  
I  
Fl. gr.  
II  
Ob. I  
Cor. I II  
in Fa  
Tr. III  
in La  
picc. in Re  
Tr.  
in Do  
Timp.  
Piatti  
Gr. Cassa  
Tam-tam  
P-forte  
Arpa I  
Arpa II

Занавѣсъ раскрывается. Опочивальня залита солнцемъ. Китайскій Императоръ въ полномъ царскомъ убранствѣ  
стоитъ посреди опочивальни. Придворные падаютъ ницъ.  
Les rideaux de la chambre de repos s'ouvrent. La chambre de repos est baignée de soleil. L'Empereur  
en grande tenue se tiend debout au milieu. Les courtisans tombent à terre.  
Die Vorhänge des Schlafzimmers öffnen sich. Das Schlafzimmer ist in Sonnenschein getaucht. Der Kaiser  
steht im Gala-Kleid in der Mitte. Die Höflinge fallen zur Erde.

ИМПЕРАТОРЪ L'EMPEREUR  
KAISER

132

VI. I  
VI. II  
Vle.  
Vc.  
Cb.

Здрав - ставуй -  
Bon - jour à  
Seid mir ge -



Занавѣсь медленно опускается  
*Le rideau tombe lentement*  
Der Vorhang fällt langsam

133

*♩ = 54 (più largo che sopra)*

Ob. I  
Cor. ing.  
I Fag.  
II Fag.  
III Fag.

Голосъ РЫБАКА  
Stimme des FISCHERS *La voix du PÊCHEUR*

Солн - це взойш - ло, Кон - чилась ночь,  
*Le clair so - leil chas - se la nuit,*  
Nun vor der Son - ne, flieht die - Nacht,

Рыбакъ.  
*Emp.*  
Kais.

- Те!  
*tous!*  
- grüsst!

Vc. *pizz.*  
*pp*

134

Ob. I  
Cor. ing.  
I Fag.  
II Fag.  
III Fag.

Cor. I. II  
in Fa

Рыбакъ.  
*Pêch.*  
Fisch.

Гром - ко по - ютъ пти - цы въ лѣ - сахъ. Слу - шай - те ихъ: го - ло - сомъ птиць  
*gai - ment au bois chan - te l'oi - seau. E - cou - tez bien, et - dans sa voix*  
Vo - gel - ge - sang klingt aus - dem - Wald, O, - wie - schön klingt ihr - Lied im - Lenz,

Vc.

Ob. I  
Cor. ing.  
I Fag.  
II Fag.  
III Fag.

I. II  
Cor. in Fa  
III. IV

Рыбакъ.  
*Pêch.*  
Fisch.

Самъ го - во - ритъ не - бес - ный духъ.  
*re - con - nais - sez la - voix du ciel.*  
Nach - ti - gall, sei - mir - ge - grüsst.

Vc.